Kobato.

YES,

IORYOGI-SAN!

YES!

I UNDER-STAND!!

You get that?

You understand what you have to do to get your wish granted, right? You know that this is a very, very, very important test?

This is where your test begins.

...Well then, if you're sure...

Exam.1 The First Test

こばと。

Presented by CLAMP

©CLAMP

CLAMP待望の新連載!!
小鳩(こばと)の笑顔がアナタを癒す♥

YOU LOOK LIKE YOU'RE DOING AN IMITATION OF SUSHI, FOR CRYING OUT LOUD!

THEN WHY THE HELL HAVE YOU SPENT ALL MORNING JAMMED INSIDE OF THIS STUPID THING!!

キーン

grrrrr!

BECAUSE! IT'S LIKE WE'VE GOT OUR OWN HIDEOUT IN HERE! WE CAN HAVE SECRET CONVERSATIONS, AND STUFF! IT'S FUN!

SFX: (*FWOOOSH!*)

KYAAAA

!

FUN!? I'LL SHOW YOU FUN

!!

FWIP!

YES!

Kobato Hanato!

I HAVE TO FILL A BOTTLE UP WITH WOUNDED HEARTS THAT I'M GOING TO COLLECT!

And what do you need to do to get there?!

What is your wish?!

I HAVE TO TRY MY HARDEST TO GET THE BOTTLE!

But before that?!

THERE'S A PLACE THAT I WANT TO GO TO!

And your test has already started!

That's right!

I HAVE TO PASS A TEST TO SEE IF I CAN LIVE HERE OR NOT!

And what exactly do you have to do to earn that bottle?!

Do you understand that or what!? RAHHH!!

Eek! Eek!

I-I UNDER-STAND, I UNDERSTAND!

SFX: (*GLARE*)

Well what's being tested is just how much common sense you can muster up, here! You have to prove that you can fit in!

RIGHT!

DASH!

OKAY!

It's a park! It's early morning! Show me you can act like a normal human being!

Show me what you've got, Kobato!

Get going, then!

GET TO IT!!

CRUMPLE CRUMPLE

SFX: (*BLAM*)

What the hell was that supposed to be!? A tired buisnessman on his lunch break

KYAAA !!!

HOW WAS THAT, IORYOGI-SAN?!

CRUMPLE

CRUMPLE

Toddle

Toddle

Couldn't even manage to act natural in a park, huh?

I'M SORRY...

EXCUSE ME. DO YOU NEED HELP WITH SOME-THING?

OH, NO! I'LL NEVER MAKE THE BUS AT THIS RATE!

WH-WHAT?!

smoosh

HEY! YOU LIVE IN THIS APARTMENT BUILDING, DON'T YOU?! SORRY TO ASK YOU THIS, BUT DO YOU THINK YOU COULD THROW THIS OUT FOR ME? JUST IN THE USUAL SPOT IS FINE! THANKS!

HE LEFT ME WITH THIS?

Ahhh!

glint!

This is perfect. It'll be your next test!

HE ASKED ME TO THROW THIS OUT IN THE "USUAL SPOT"

THE USUAL SPOT.

WHERE'S A USUAL SPOT TO THROW OUT GARBAGE ?!

Search Search

R-

RIGHT!

What're you gonna do with that garbage?

Well? Show me what you've got!

I CAN LEAVE THIS HERE, THEN...

THERE IT IS!

Garbage Collection Station

Flammable Garbage	Tuesday	Thursday
Non-Flammable Garbage	Monday	Friday
Oversized Garbage	Contact Disposal Center	

gasp!

Please be conscientious. Throw out as little waste as possible.

THEY WANT THE GARBAGE?

THAT'S WHAT THE CROWS ARE HERE FOR?

Caw!

Better hurry up before they start pecking at it.

They're after the garbage, duh.

THERE SURE ARE A LOT OF CROWS.

ごみはなるべく減らしましょ

TUG

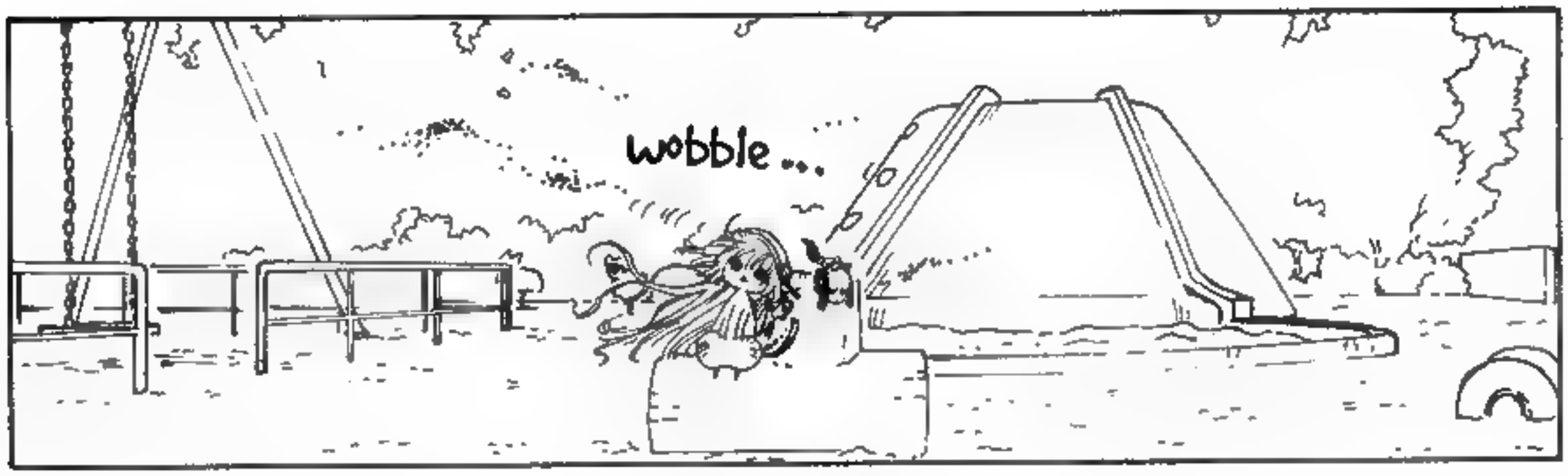
HERE YOU GO, CROWS!

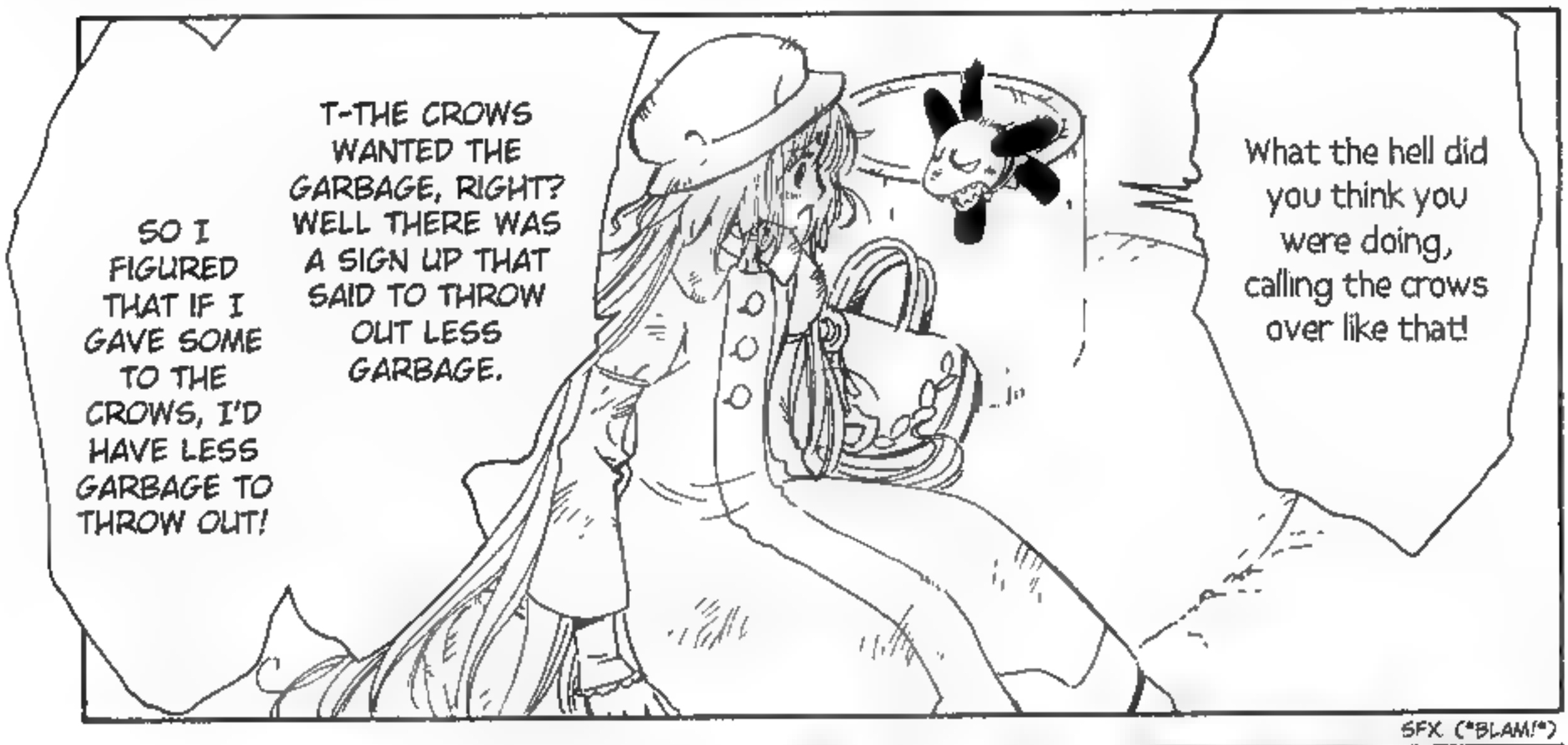
IT'S ALL YOURS!!

Guh!

What're you doing!? Don't open that up here

!!!




SO I FIGURED THAT IF I GAVE SOME TO THE CROWS, I'D HAVE LESS GARBAGE TO THROW OUT!
T-THE CROWS WANTED THE GARBAGE, RIGHT? WELL THERE WAS A SIGN UP THAT SAID TO THROW OUT LESS GARBAGE.
What the hell did you think you were doing, calling the crows over like that!
SFX. ("BLAM!")

*NOTE: "KOBATO" MEANS "LITTLE DOVE", AND "DOBATO" MEANS "PIGEON". IORYOGI'S MORE OR LESS CALLING KOBATO A "STUPID PIGEON".

TWIRL

OH, OH!

WHAT ABOUT THE TEST? HOW DID I DO?!

AUGH

Fuck!

Zero points for Dobato!

Hmph!

I'LL GET IT NEXT TIME! I'M GOING TO TRY REALLY, REALLY HARD

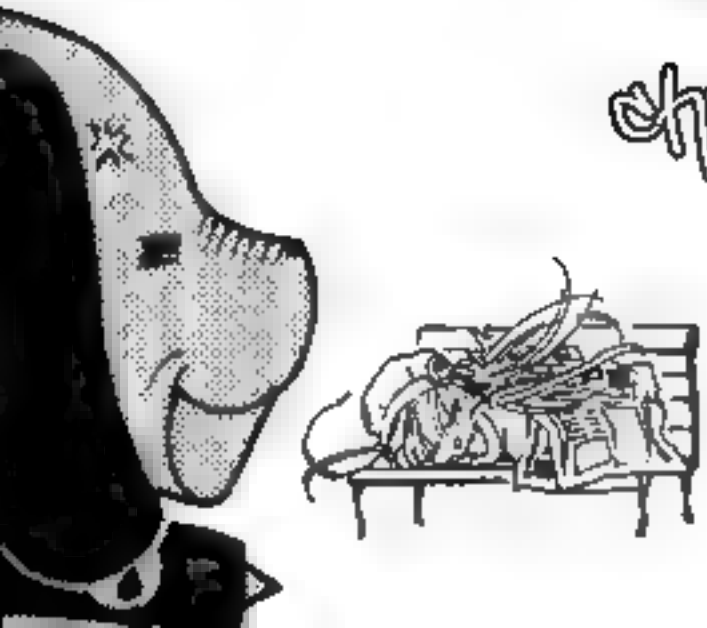
!!

こばと。

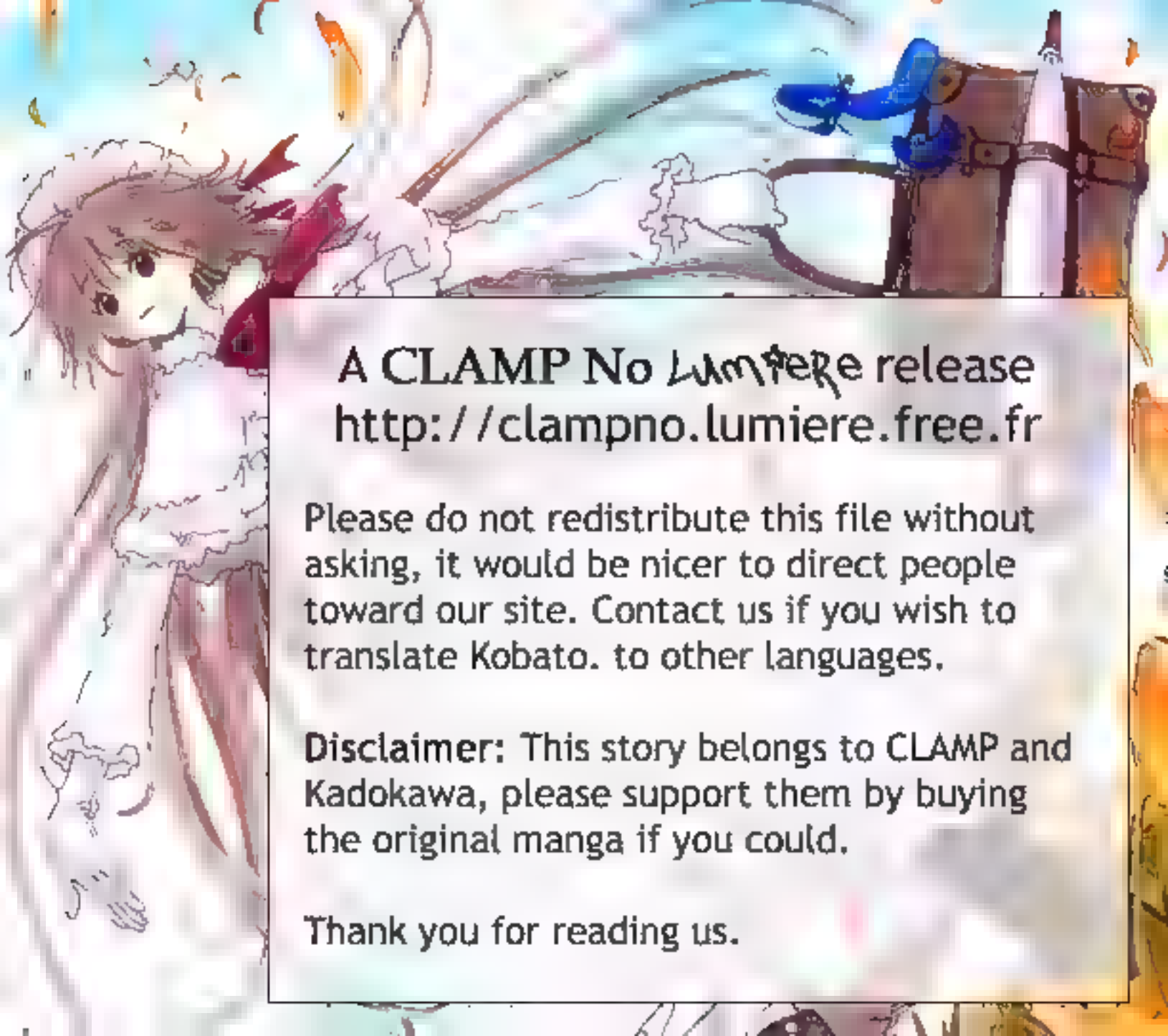
Scanned By:

Translated By:

Edited By:



CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Chobits

Presented by CLAMP ©CLAMP

Exam.2 The Secret of the Nabe!?

trudge
trudge
trudge
Cripes! Do you have the slightest bit of common sense in that thick skull of yours? Do you even know how to -spell- "common sense"!?
Huh, Kobato Hanato!!?
O-OF COURSE I DO!

GRRRR

OOPS! THAT DIDN'T WORK!

The ground's too hard, Toryogi-san!

HERE, LOOK, I'LL SHOW YOU!

SKRITCH

SKRITCH

Hup!

KYAAAAA

!!

SFX. ("KABOOM!")

BUT, BUT, BUT! YESTERDAY, IN THAT MANGA THAT YOU THREW OUT, SOMEONE DREW ON THE GROUND LIKE -THIS-! WITH THEIR FINGER! AND IT WORKED!

Like this-!

Of course it didn't work! This is concrete! You think you draw on concrete with your finger!? And even if you could, you were doing the stroke order all wrong! I can't believe you!!![1]

I'M SORRY

!

You think you can pull of something you read in "Hokuto no Ken"!? Of course you can't! It isn't even real![2]

ring...

SORRY.

HEY, FUJIMOTO! YOUR CELLPHONE'S RINGING!

I'm sorry!

WHAT'S WRONG WITH YOU!?

BETTER HURRY UP AND ANSWER IT, THEN.

IT'S THE SCHOOL.

Yomogi Nursery School

ring...

WHO IS IT, KIDDO? YER GIRLFRIEND?

SAYAKA-SENSEI.

THIS IS FUJIMOTO.

THEY'RE AT THE SCHOOL AGAIN...?

WHAT?

CLICK

I'LL BE RIGHT OVER.

I REALLY AM SORRY. THERE ARE SO MANY CUSTOMERS TONIGHT.

DON'T WORRY ABOUT IT. SAYAKA-SENSEI NEEDS HELP, DOESN'T SHE?

IF SOMETHING'S WRONG OVER AT THE SCHOOL, THEN YOU'D BETTER GET GOING.

I'M REALLY SORRY ABOUT THIS.

DASH!

THANK YOU.

BOW

GRAAH

GRAAH

Zero common sense! You know nothing about this world, do you!? Unbelieveable!

SNIFF!

I'm sorry.

I'm sorry!

AND THREE BEERS!

CAN I GET ANOTHER ODEN?[3]

MORE NABE OVER HERE![3]

WOW! HE LOOKS REALLY SWAMPED!

COMING RIGHT UP!!

Ha ha ha

Whoo, all right!

SORRY 'BOUT THAT! I'VE GOT SO MANY CUSTOMERS TONIGHT! WHAT CAN I GET YA?

SAKE

It's the season for it, all right! Warm stuff like that is great in this weather.

And sake too, of course!

OH, I'M SORRY, I'M NOT A CUSTOMER.

I JUST THOUGHT YOU LOOKED BUSY.

WELL, I SURE AM! AND ONE OF MY EMPLOYEES HAD TO TAKE OFF EARLY TODAY, ON TOP OF IT ALL.

SFX: ("SNAP!")

...This is a test.

WHAT?

I'm using this shop to test you.

Show me that you have some common sense when it comes to food!!

O-

OKAY!!

SFX: (*SHINE!*)

SFX: (*SHINE!*)

Hehehehehe! Show me your true strength...!

Here've the two motsu nabes!!

Where's that oden?

And our beer, our beer!

whoo, all right!

'SCUSE ME

?!

LET ME HELP YOU, PLEASE!!

RIGHT AWAY!

WE'LL TAKE ONE MORE NABE!

YES, SIR!

BRING THESE BEERS OVER THERE!

What the--!

I don't remember telling you to become his new temporary waitress!

Dobato!!

Ahaha! And THEN he...

YEAH, THANKS!

HUH? UMM! M-ME?

D'YOU THINK YOU COULD COOK IT FOR US?

OH, HEY,

sorry for the wait!

TRANSLATION NOTES:

1 IN JAPANESE, KANJI IS WRITTEN IN A CERTAIN STROKE ORDER. KOBATO WAS TRYING TO WRITE "COMMON SENSE", AND SHE DIDN'T EVEN KNOW THE PROPER STROKE ORDER FOR IT.

2 "HOKUTO NO KEN" IS A MANGA/ANIME TRANSLATED AS "FIST OF THE NORTH STAR" IN THE US.

3 NABE ARE LITTLE HOT POTS FILLED USUALLY WITH SOUPS OR STEWS, SERVED DURING THE COOLER MONTHS IN JAPAN. THESE DISHES ARE COOKED ON LITTLE STOVES AT THE TABLE, AND EVERYONE AT THE TABLE SHARES FROM THE SAME POT. ODEN IS ANOTHER DISH FOR COOLER MONTHS, A SORT OF STEW OF RADISH, BOILED EGGS, VEGETABLES, AND FISH IN A BROTH.

4 MOTSUNABE IS A SOUP MADE FROM BOILING COW PARTS AND VEGETABLES, AND COOKING NOODLES WITH THEM.

5 NATTO IS MADE FROM FERMENTED SOYBEANS. IT'S VERY GOOD FOR YOU, BUT IT'S GOT A STRONG SMELL AND FLAVOR, SO IT ISN'T POPULAR WITH EVERYONE.

Now we're talking! Show me what you're made of!

Master the nabe, Kobato!!

M-ME?

C-COOK THE NABE...

WHA-! YOU'RE NOT SUPPOSED TO PUT THAT IN THERE UNTIL IT'S STARTED BOILING!

ALL RIGHT!

splash!

AHHH! YOU CAN'T ADD THE MEAT IN FIRST!

WHAT?!

AHHHH! NO MORE NATTO! STOP!

WHAT'RE YOU DOING?! IS THAT CHOCOLATE?!

IT'S SWEET AND IT GIVES YOU LOTS OF ENERGY!

KYAAAAA!!

NOOO! WHAT'RE YOU ADDING MILK FOR?!

WHAT? B-BECAUSE IT GIVES YOU STRONG BONES!

HUH?!

Gurgle

Gurgle

Gurgle

Gurgle

Yep. That's pretty much what I imagine Hell looks like.

quiver

OH!

Seriously, Kobato, stop! I'm dying!

H-HOLD ON, I H-HAVEN'T EVEN TRIED IT YET!

WAAAAAAAH!

Ko.. Kobato! You're suffocating me!

Squeeze!

THIS IS DELICIOUS!

THIS IS AWESOME! WE'VE GOTTA ADD THIS TO OUR MENU!

WHOA, THEY AREN'T KIDDING!

yummy

IT REALLY IS!

THIS STUFF'S GREAT!

Chew chew

Oh! He's right! It's surprisingly good!

THANK YOU!!

Doki

Doki

So, Kobato.

Today you scored a zero in common sense on the nabe test.

Flick!

But I guess in the end your nabe turned out pretty good, so...

40 points!

WHAT?!

SWISH

BUT, BUT, BUT!

40

TOMORROW, KOBATO'S GONNA TRY EVEN HARDER!

AWWWW

!

Fine by me. So long as you stay away from nabe.

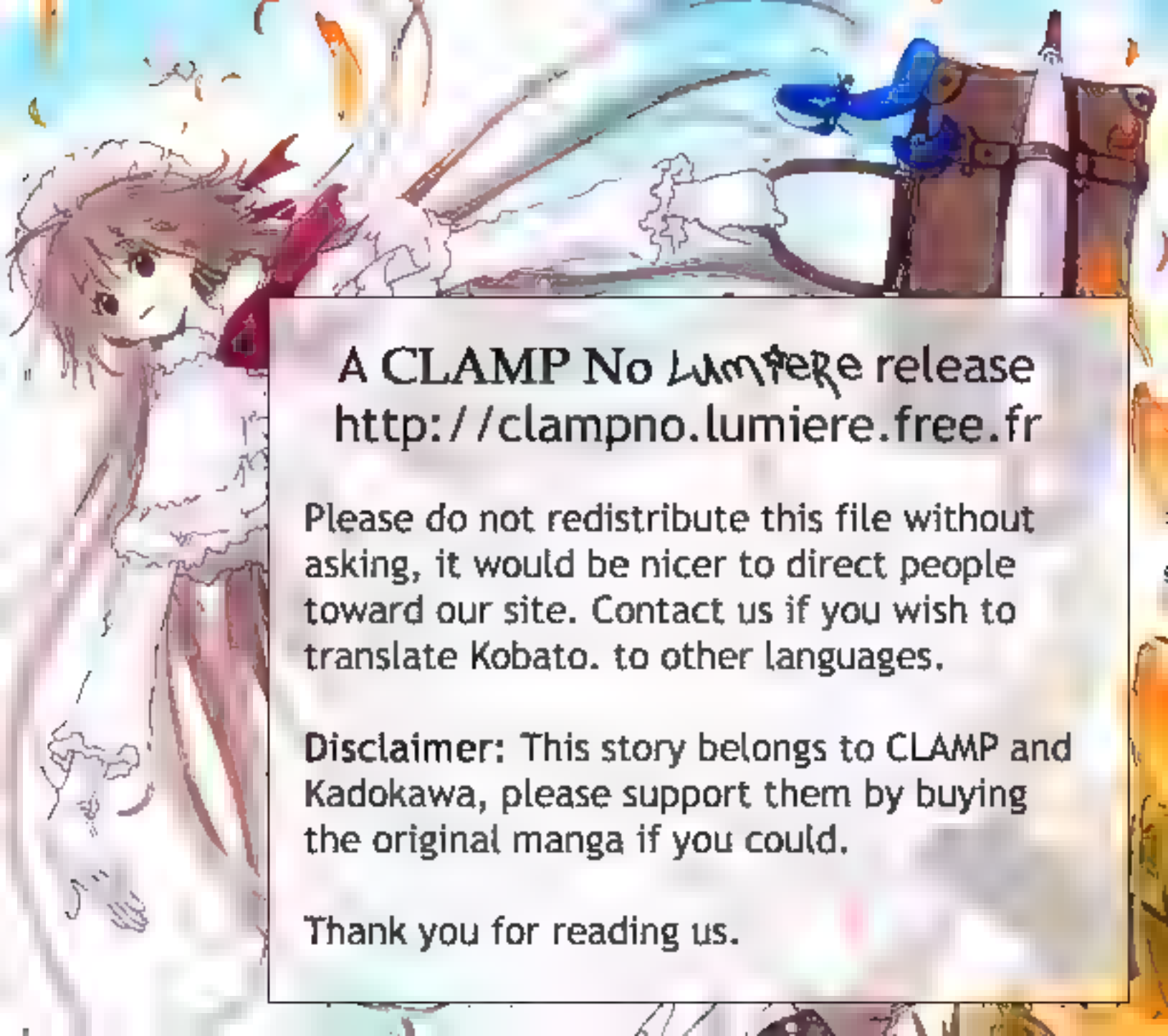
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Chobits

Presented by CLAMP

Exam.3 Kobato's Christmas

Holy crap, let's go! It's FREEZING, Kobato!

OOH——!
WOW——!

I KNOW, I KNOW! IT'S THE DAY BEFORE CHRISTMAS. SAME THING.

OF COURSE IT IS! IT'S CHRISTMAS!

Actually, it's December 24th, so it's Christmas *Eve*.

Do you really know what Christmas is about, Kobato?

OF COURSE I DO!

I'm not so sure you've got this whole thing straight.

Okay, then!

Prove it to me!

Do something in the Christmas spirit!

ALL RIGHT!!

LET ME STAY WITH YOU IN A HOTEL OVERNIGHT!

WHAT ?!

ENOMOTO ELECTRONICS

エノモト電化

BUT, BUT, IORYOGI-SAN! REMEMBER THAT SHOW WE SAW ON TV IN THAT ELECTRONICS STORE? THERE WAS A WOMAN WHO OFFERED TO STAY IN A HOTEL WITH A MAN.

ENOUGH WITH YOUR WEIRD, PERVY MIX-UPS ALREADY

SHE SAID SHE WAS GIVING HIM A PRESENT!

Very smooth move, Kobato!

Frightening off a couple like that!

What a good way to start off the day!

I'M SORRY!

smoke

smoke

waaah! You're scaring me, Ioryogi saaan!

?

BUT NOBODY'S THERE!

WE HEARD A VOICE!

WHAT'S WRONG, GIRLS?

IT WAS PROBABLY JUST A KITTY CAT.

YAAAAY!

COME ALONG, NOW. WE'VE GOT TO HURRY BACK. PAPA BOUGHT US A CHRISTMAS CAKE!

WE'VE GOT TO GO GET A CHRISTMAS CAKE!!!

Whoa!!

Yeah, some people. I prefer alcohol, personally, but...

PEOPLE EAT CHRISTMAS CAKE ON CHRISTMAS!?

A CHRISTMAS CAKE!

WOULD YOU LIKE SOME CHRISTMAS CAKE?

欧風菓子

SIGN: CHIRORu BAKERY

Hmm. Well. I guess there are worse things she could be doing besides selling Christmas cake.

YEAH! HE SEEMS LIKE A REALLY GOOD PERSON, DOESN'T HE?

I don't know about "good". Maybe "gullible" would be a better word.

But I'm still freezing out here! I don't know about this one!

I still don't really get how you managed to jump right into a job like this.

I can't believe this baker hired you without even knowing anything about you

Thank you! Please come again!

CLATTER

CLATTER

Light

THANK YOU FOR AGREEING TO STAND OUT HERE IN THE COLD LIKE THIS.

HUH?

HERE.

IT'S YOURS. FOR ALL THE HELP YOU GAVE ME.

OH, NO, THANK YOU FOR THE JOB!! I'VE ONLY GOT ONE CAKE LEFT!

BOX: "CHIRORU BAKERY"

KYA! I'M SORRY, I'M SORRY!!

OOPS! JUST TRY NOT TO SHAKE IT!

OHH! I'M SO SORRY!

...Is she for real?

CAREFUL, THERE! WATCH OUT FOR THE CAKE!

THANK YOU SO MUCH!

BOW

BOX: "CHIRORU BAKERY"

Geeze, it's way late, now!

I can't believe how long you kept that stupid crap up with that baker!

Yeah, well. SOME common sense, anyway.

DOES THAT PROVE THAT I'VE GOT COMMON SENSE?

BUT I GOT A CHRISTMAS CAKE ON CHRISTMAS!

HURRAY!

CHIRORU... I-IT'S CLOSED...

shake

WHAT'S THE MATTER?

Tap

Tap

Tap

OH, NO!

YES. I PROMISED MY SON THAT I'D GET HIM A CHRISTMAS CAKE FROM CHIRORU BUT IT'S TOO LATE, NOW...

CHIRORU? YOU MEAN THE BAKERY?

WHAT?!

IT'S A CAKE FROM CHIRORU!

TAKE THIS!

HUH?

I HOPE HER SON LIKES IT!

I-I GAVE THE CAKE AWAY...

What are you wearing on your head?

I...

Gasp!

And Santa *does* give out presents on Christmas.

A-A SANTA HAT.

FWISH!

Y'MEAN!

90 points this time, Kobato.

Flutter.

THANK YOU! THANK YOU!

IT'S SNOWING!

OH!

I HOPE EVERYONE HAS A WONDERFUL CHRISTMAS!

OH!

So. Where are we s'posed to sleep now that it's snowing?

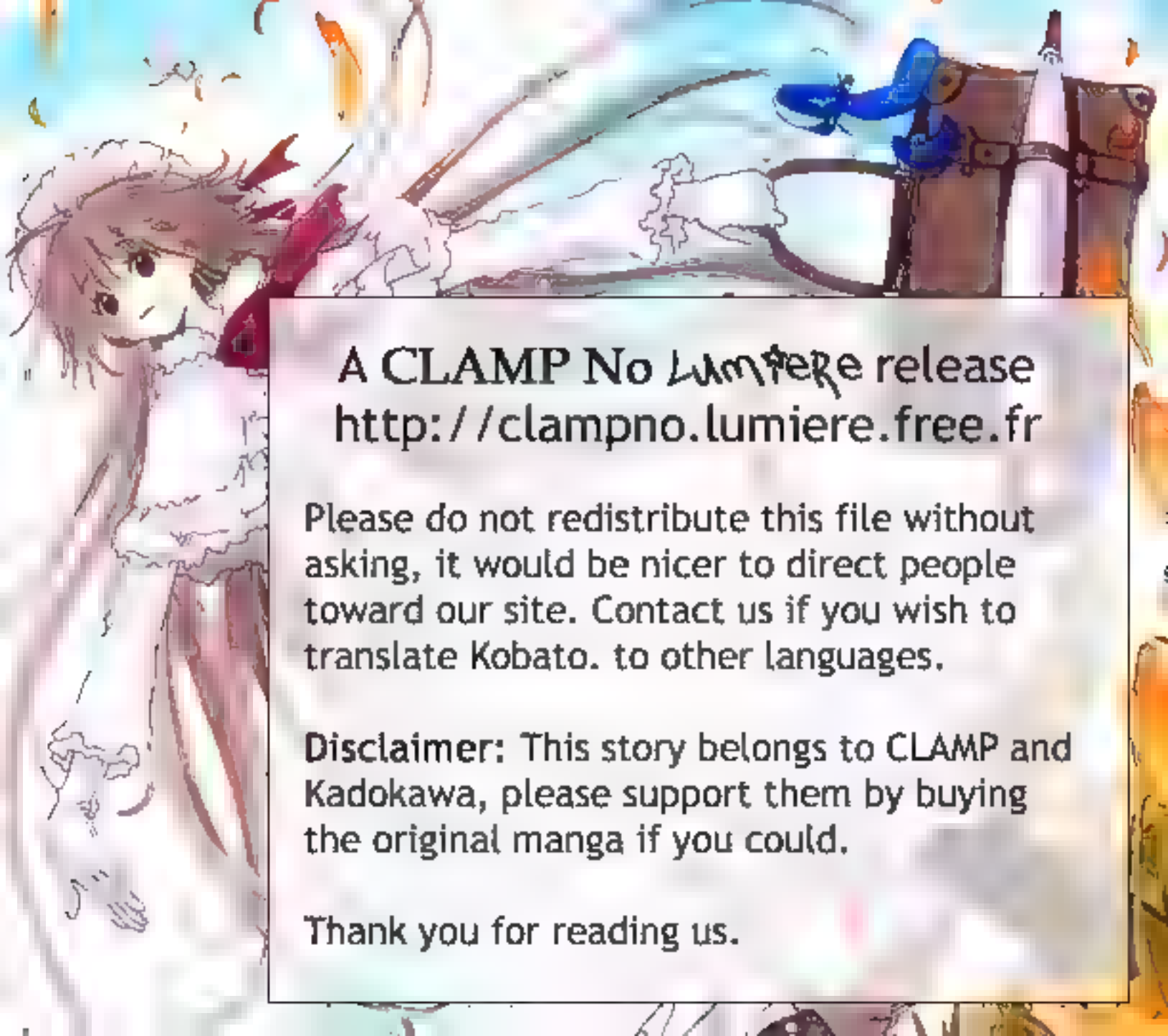
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Presented by CLAMP ©CLAMP.

Exam.4 A Wonderful New Year's Gift

Mmmm?

IORYOGI -SAN?

TODAY'S JANUARY 1ST. NEW YEAR'S DAY, RIGHT?

Mmmm.

A HOLIDAY ...?

And this whole area's supposed to be a shopping district, so yeah.

That's 'cuz it's a holiday.

IT SURE IS QUIET ON NEW YEAR'S DAY.

...?

Most people take a day off from work on New Year's.

See? Look.

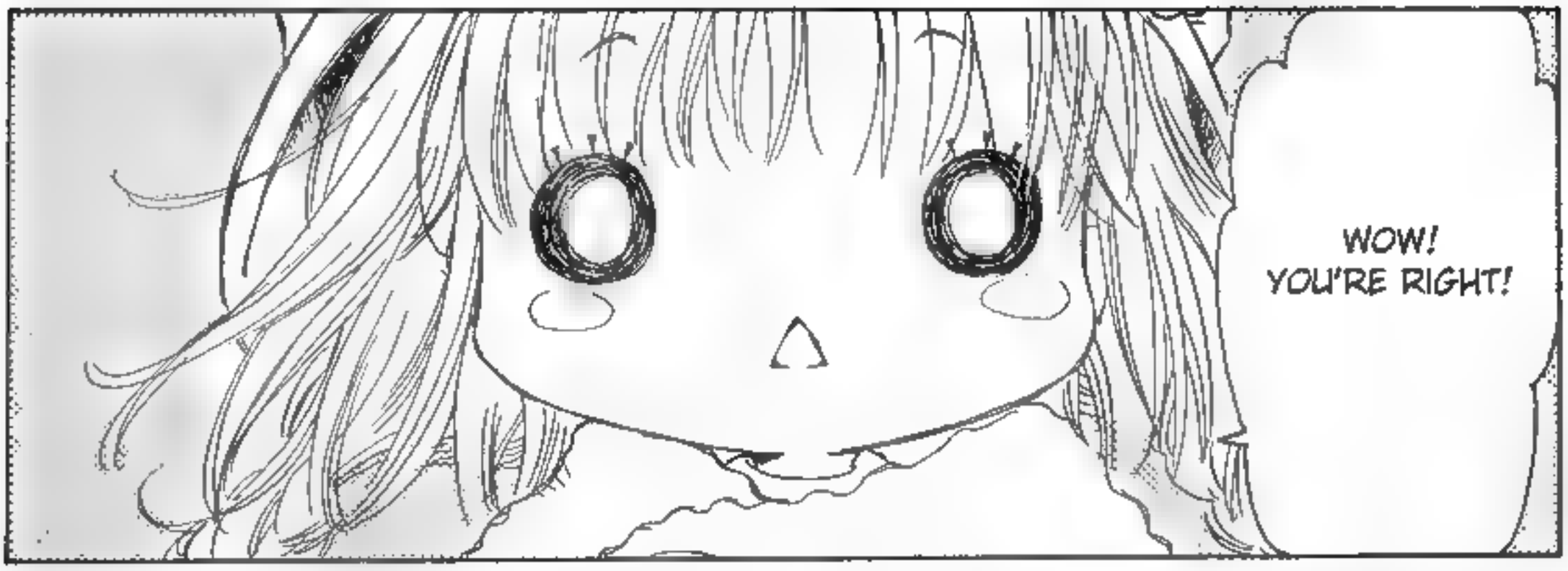
SIGN: "CHIRORU BAKERY"

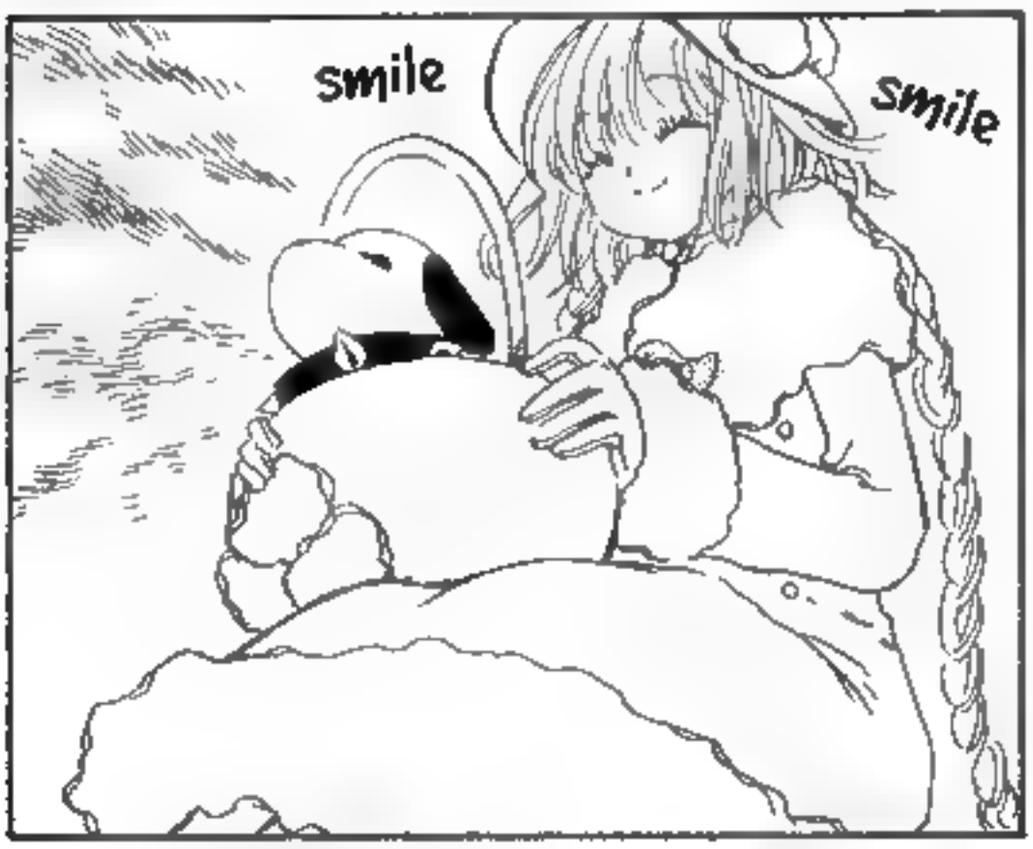
Happy New Year!

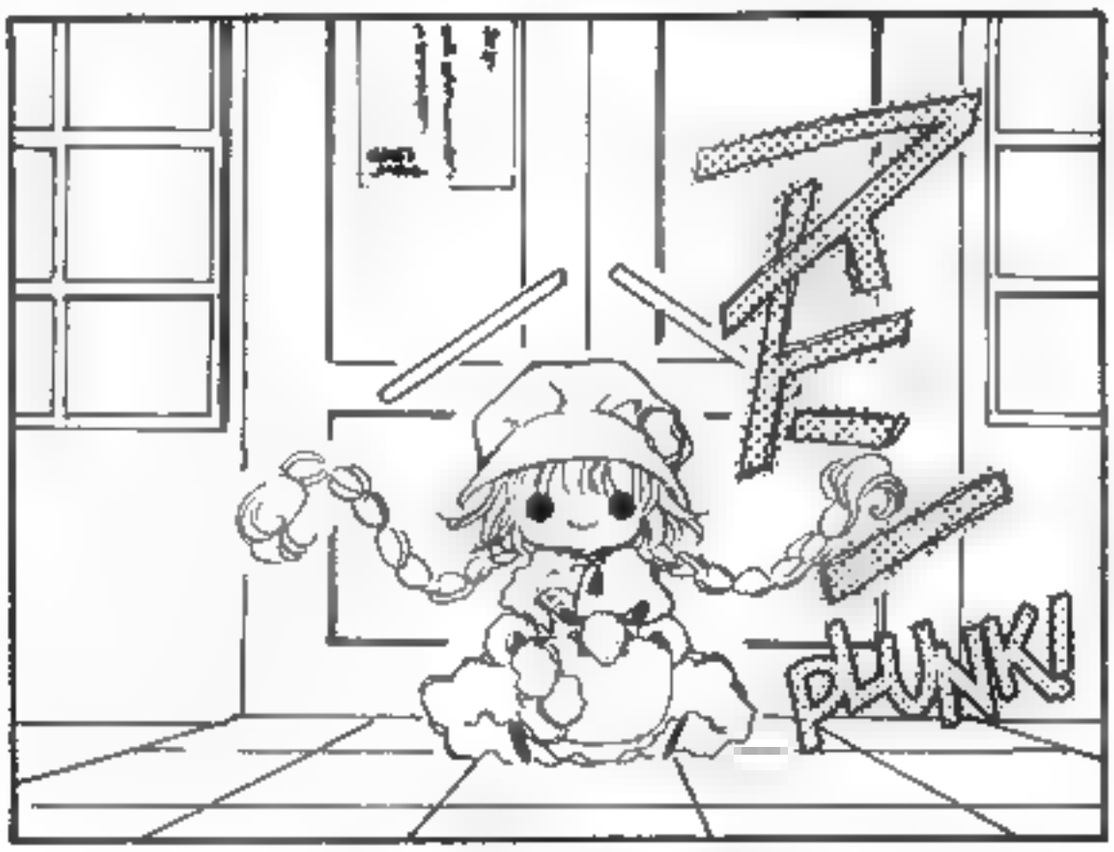
We will be closed from December 30th to January 3rd. Thank you!

Even the bakery's closed.

欧風菓子

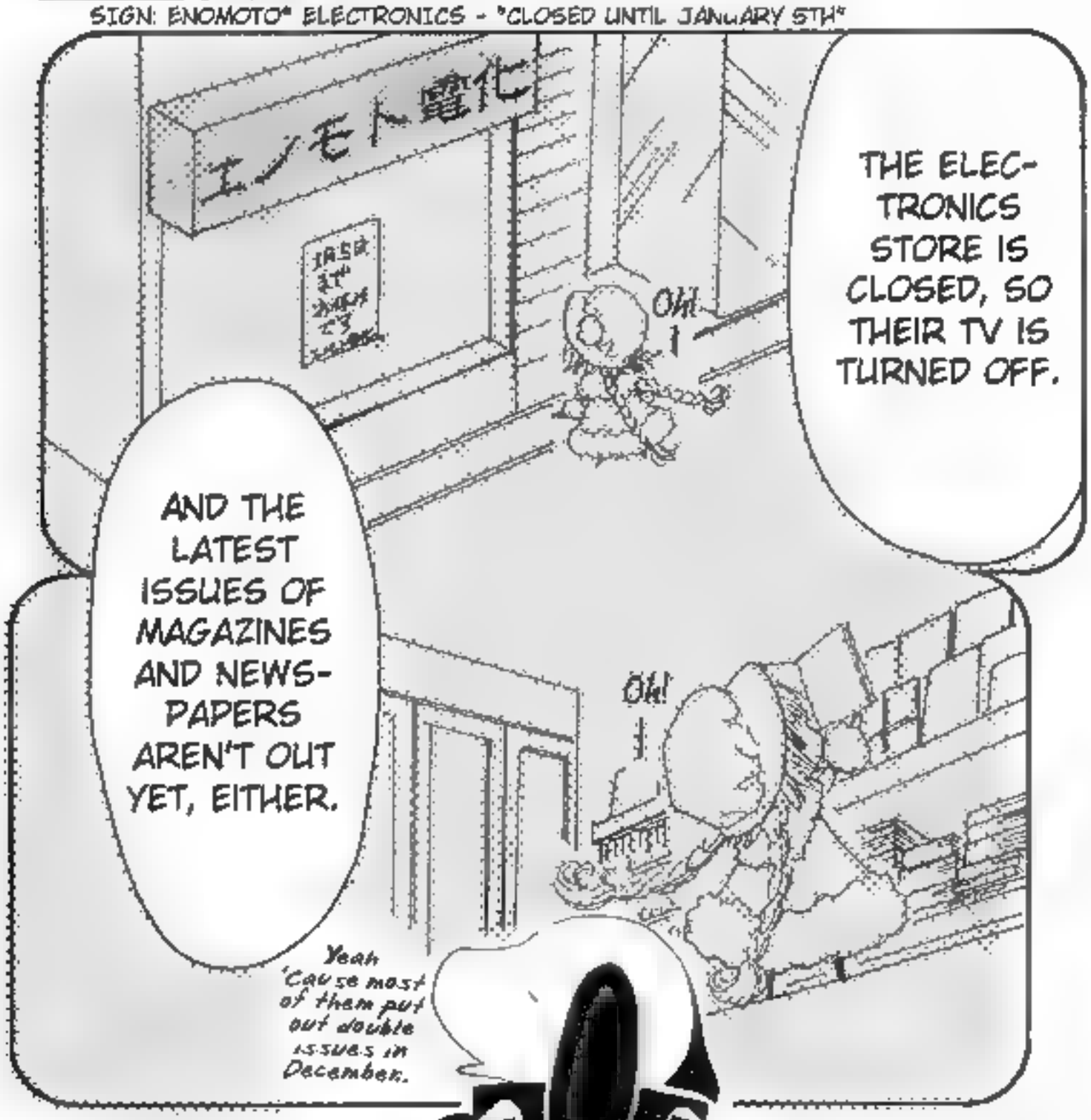

WOW!
YOU'RE RIGHT!


smile
smile


PLUNK!

THAT MEANS I CAN REST HERE UNTIL JANUARY 3RD!
WELL, NEW YEAR'S IS A HOLIDAY!
GRRRR!
What the hell do you think you're doing?

SIGN: ENOMOTO* ELECTRONICS - "CLOSED UNTIL JANUARY 5TH"


エノモト電化
Oh!
THE ELECTRONICS STORE IS CLOSED, SO THEIR TV IS TURNED OFF.
AND THE LATEST ISSUES OF MAGAZINES AND NEWSPAPERS AREN'T OUT YET, EITHER.
Oh!
Yeah 'Cause most of them put out double issues in December.

* EDITOR'S NOTE: JUST OUT OF CURIOSITY, ENOMOTO IKUKO IS THE NAME OF THE NEWTYPE EDITOR IN CHARGE OF "KOBATO.". COULD IT BE THAT CLAMP WAS MAKING A REFERENCE TO HER BY CHOOSING THAT NAME FOR THE STORE?

OH, PLEASE! PLEASE GIVE ME SOME SORT OF TEST!!

If nobody's around, I can't really give you a test, Kobato.

That's that, then.

...I WON'T BE ABLE TO GO.

I WANT THAT BOTTLE.

I WANT TO START FILLING IT UP WITH WOUNDED HEARTS. IF I DON'T...

...That's right.

You've got somewhere you want to go.

Oh!

UMM, EXCUSE ME! DO YOU NEED ANY HELP?!

Good! Quick! Go help her out!

HUH?!

Lifeform spotted! I found someone!

I'M KOBATO HANATO!

WOULD YOU MIND TELLING ME YOUR NAME?

MY, MY. WHAT A PRETTY LITTLE THING YOU ARE!

SURE!!

COULD YOU BRING THIS OUT AND LEAVE IT IN FRONT OF MY GATE?

THANK YOU! I'D LOVE TO!

WELL I COULD CERTAINLY USE A HELPING HAND, IF YOU AREN'T TOO BUSY.

UGH?!

GACK!

Hn. Sounds like she's destroying it.

GRAB!

THANK YOU! WHY DON'T YOU COME IN FOR A LITTLE WHILE?

I- I DID IT...

Pant!

H-How the hell did I get sucketed into helping...?

Pant!

R-RIIIIGHT.

IT'S A LITTLE HEAVY, SO BE CAREFUL!

Twitch

Twitch

A little?

ARE YOU SURE IT'S OKAY FOR ME TO COME IN?

OH, BUT.

HUH?

GOODNESS. YOU JUST PUT ALL YOU HAD INTO MOVING THAT HEAVY POT FOR ME. YOU CAN'T POSSIBLY BE BAD, I'M SURE OF IT.

BECAUSE THEY MIGHT BE SOMEONE BAD.

I SAW A LITTLE GIRL ON TV ONCE.

HER MOTHER TOLD HER NEVER TO LET ANYONE INTO THE HOUSE IF SHE DIDN'T KNOW THEM.

OKAY!!

BESIDES, I'VE GOT A FEW MORE THINGS INSIDE I'D LIKE YOUR HELP WITH.

FORTUNE TELLING.

OH! YES?

THAT'S SOME-THING I USE FOR WORK.

WONDER WHAT KINDA WORK YOU COULD USE SOMETHING LIKE THAT FOR.

WORK?

IT'S YOUR TURN NOW, KOBATO-CHAN.

WHAT'S THIS?

Y'MEAN YOU'RE A FORTUNE TELLER?!

THAT'S WHAT NEW YEAR'S IS ABOUT.

BUT ALL THE WORK WE DID WAS LOTS OF FUN!

I'M SORRY FOR STAYING SO LATE.

*TRANSLATOR'S NOTE. MOCHI ARE LITTLE RICE CAKES. THEY'RE EATEN ALL YEAR ROUND, BUT THEY'RE TRADITIONALLY A NEW YEAR'S FOOD.

Ahhhhhhh, there was sake and mochi and I couldn't eat or drink anything, it's not fair, aaaaaaah!*

IN ORDER TO MAKE SURE THE NEW YEAR WILL BE A GOOD ONE, WE'VE GOT TO WORK OUR HARDEST.

BUT IT'S ALSO A HOLIDAY, AND YOU SHOULD MAKE SURE YOU HAVE SOME FUN IN THE NEW YEAR, TOO.

HERE.

?

お年玉

HUH?

HUH?

HUH?

お年玉

BAG: "NEW YEAR'S GIFT"

I'M SURE YOUR LITTLE FRIEND HERE WON'T MIND HELPING HIMSELF TO BOTH.

AND TAKE THIS WITH YOU, TOO.

TAKE THEM, THEY'RE VERY GOOD.

A LOT OF PEOPLE GIVE MONEY ON NEW YEAR'S, NOWADAYS, BUT WE USED TO GIVE AWAY MOCHI.

BOTTLE: "HAPPY NEW YEAR'S!"

I'M NO SPRING CHICKEN ANYMORE.

...You noticed?

BUT THAT MEANS I TEND TO PICK UP ON A FEW THINGS YOUNGER PEOPLE MIGHT MISS.

THANK YOU SO MUCH!!

I HOPE YOUR WISH COMES TRUE, KOBATO-CHAN.

...OBAA-CHAN.*

*TRANSLATOR'S NOTE: OBAA-CHAN IS AN AFFECTIONATE WAY OF ADDRESSING AN OLDER WOMAN.

BUT WHAT HAPPENS TO YOU NEXT JUST MIGHT CHANGE WHAT THAT WISH IS.

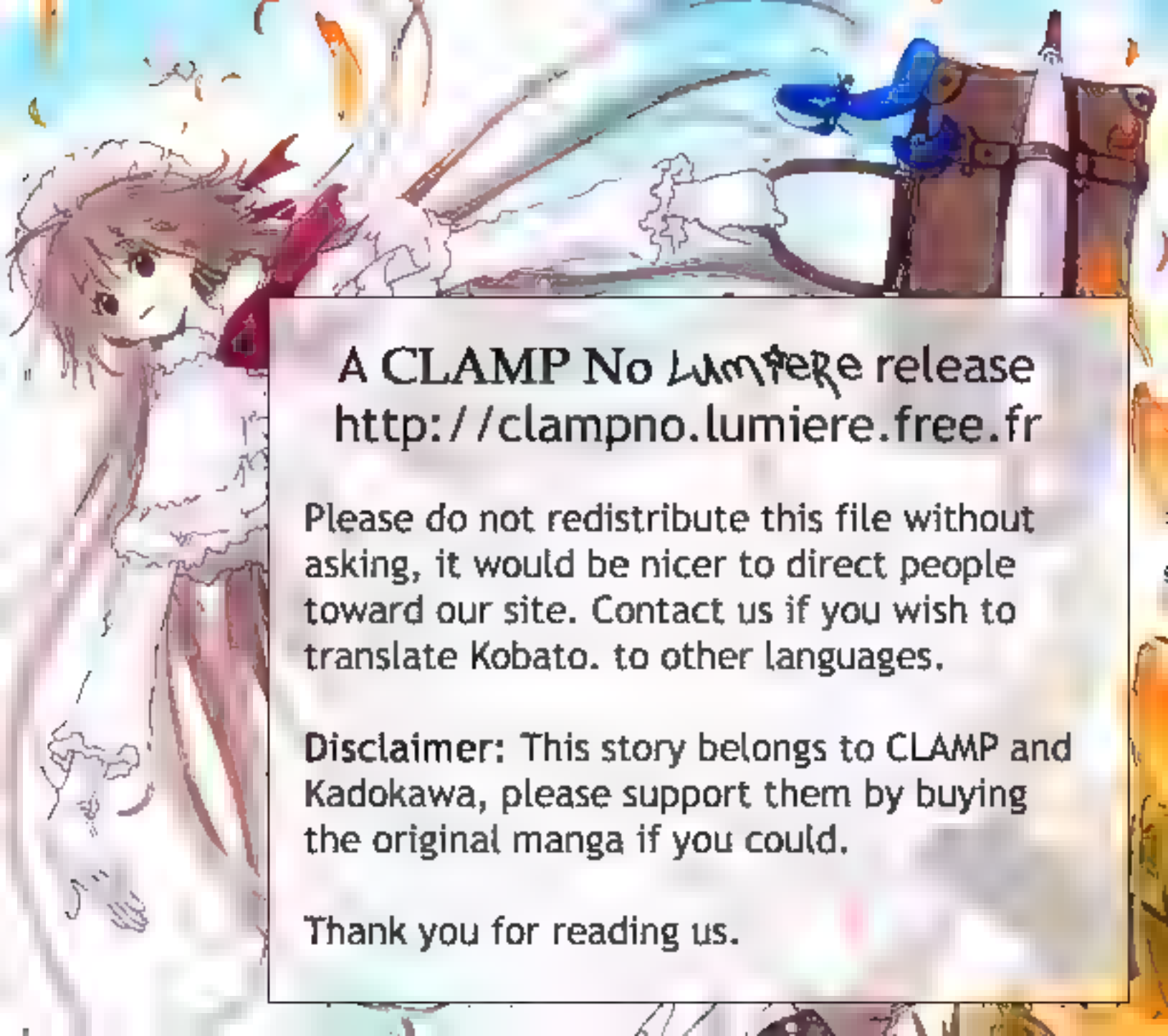
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No Lumiere



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Exam.5 Chocolate & Valentines

Presented by CLAMP ©CLAMP

CLAMP

WOW!!!

OH, I KNOW ALL ABOUT VALENTINE'S DAY!

That's 'cuz today's Valentine's Day.

LOOK, IORYOGI-SAN, LOOK!

LOOK AT ALL THESE HEARTS! AND THESE RIBBONS!

IT'S A DAY WHEN YOU GIVE CHOCOLATE TO SOMEONE THAT YOU LIKE!

Huh!?

If they both share a holiday they must at least be friends...

Or siblings, at least?

BUT THERE'S SOMETHING I'VE BEEN WONDERING ABOUT. ARE VALEN-SAN AND TINE-SAN TWINS?

I *KNEW* there was a catch!

That answer's eerily correct, coming from you.

I LEARNED ABOUT IT FROM WATCHING TV!

SIGN: "CHIRORU"

Chocolate Cigarettes

Pure Chocolate Champagne

SORRY TO KEEP YOU WAITING!

I'M SURE EVERYONE AT YOMOGI NURSERY SCHOOL WILL BE THRILLED TO GET THESE CHOCOLATES FROM YOU, SAYAKA-SENSEI!

BAG: "CHIRORU"

I SHOULD BE THANKING YOU, WITH THIS DISCOUNT YOU'RE GIVING ME.

THANK YOU!

THAT'S BECAUSE EVERYONE LOVES THE CHOCOLATE AT CHIRORU.

WHAT?

THEN YOU SHOULD BE THANKING FUJIMOTO-KUN, ACTUALLY.

IS THAT SO?

WE KNOW HOW BUSY HE IS WITH ALL THE DIFFERENT JOBS HE'S HOLDING DOWN. AND HE WAS SO HELPFUL THAT WE WANTED TO GIVE HIM A DISCOUNT TO THANK HIM.

HE CAME BY THE OTHER DAY AND HELPED US GET SET UP FOR VALENTINE'S DAY.

I SAW YOU LOOKING AT THEM. IF YOU LIKE THEM THAT MUCH, THEY'RE YOURS.

JUST A LITTLE SOMETHING EXTRA FOR YOU.

OH! BUT...

HMM?

OH.

AND THESE.

...WE WILL.

MAKE SURE YOU COME BACK SOON!

FUJIMOTO-KUN, TOO!

cough

cough

VALENTINE-SAN'S DAY.

VALENTINE'S DAY IS...

Geeze! I always end up playing the straight man to your stupid crazy ideas! Next time you try to cram something into that thick skull of yours, at least make sure you've got it right, first!

I'LL REMEMBER! I'LL REMEMBER!

I CAN'T, I CAN'T, I CAN'T.

I CAN'T SPLIT IT UP INTO VALEN AND TINE.

trudge

trudge

DID THEY LOOK LIKE THESE, REALLY?

AND HERE I THOUGHT I'D FORGOTTEN ALL ABOUT WHAT HE LIKED A LONG, LONG TIME AGO...

I SHOULD HURRY BACK TO SCHOOL.

OH!

THERE'S SOMETHING UNDER THIS BENCH!

BUT TODAY'S VALENTINE'S DAY!

D'YOU THINK SOMEONE BOUGHT THESE FOR SOMEONE ELSE?!

Hm. It's chocolate.

Sniff

Sniff

Note from the Staff:

Some readers have approached us concerning the way we chose to refer to the bakery "**Chiroru**"

They have pointed us out that a possible romanization for the word would be "**Tirol**" (which is the name of a chocolate brand in Japan), as some of the foreign adaptations of "**Chobits**" have chosen to use such as the Spanish (as you might know, the same bakery appears in "**Chobits**")

Although so far there hasn't been any official translation from CLAMP, we at *CLAMP No Lumiere* have chosen to use "**Chiroru**", only because that's the literal romanization of the word in *katakana*

So for our further releases, and until an official translation appears we will refer to the bakery as "**Chiroru**"

Thank you for your concern and thank you for reading us!

CLAMP No Lumiere

AND NOBODY'S AROUND!

BUT THEY'RE RIGHT HERE!

Probably.

Yaaawn

AND IF THEY'RE LOST, THEN I HAVE TO FIND WHOEVER LOST THEM!!

WHICH MEANS THAT SOMEONE MUST HAVE LOST THEM!

NOBODY'S ANSWERING! THEY MUST'VE LEFT ALREADY! WE HAVE TO GO LOOK FOR THEM!

Hey!

Wait!

DID ANYBODY DROP ANY CHOCOLATE AROUND HERE!!?

EXCUSE MEEEE!

WHERE COULD THEY BE?!

No! Hey!

I said HEY!

WHOA!

GOOD. WELCOME BACK.

I'M BACK!

SIGN: "YOMOGI NURSERY SCHOOL"

THANKS.

AND THANK YOU FOR HELPING OUT AT CHIRORU, TOO.

IT WAS NO BIG DEAL.

IT'S NO PROBLEM.

SORRY I LEFT YOU ALL ALONE LIKE THAT AT NAP TIME.

THEY'VE ALL BEEN GOOD.

LET ME HELP WITH THAT.

IT'S NOTHING LIKE THAT.

THE MORE EMBARASSED YOU GET, THE BLUNTER YOU ARE, HMM?

NO, IT'S NOTHING.

OH!

WHAT'S WRONG?

...DID I DROP THEM?

AND AFTER THE MANAGER AT CHIRORU WAS NICE ENOUGH TO GIVE THEM TO ME... WELL. MAYBE IT WAS MEANT TO BE.

SEEING AS YOU'RE ALREADY IN YOUR APRON AND I'LL BE IN A MINUTE, WHY DON'T YOU GO ON AHEAD?

YEAH, SURE.

OH, NO! VALENTINE'S DAY IS OVER!

Time's way up, too.

I COULDN'T FIND THEM ANYWHERE...

whoever it was that lost this chocolate...

UM! UM! HOW DID I DO? DID I AT LEAST DO THE RIGHT THING WITH THE LOST CHOCOLATE?!

WHAT?!

But don't you think it would've been a hell of a lot easier to just bring it to the police instead of running around like crazy all day long!? Huh!?

THEN YOU MEAN...?!

Well, you found something someone lost, and you tried to give it back, which is good.

35 points this time!

So, Kobato.

Now that that's all settled and Valentine's Day's over,

let's eat these suckers.

NEXT TIME, THEN! I'LL GET IT RIGHT NEXT TIME

!!

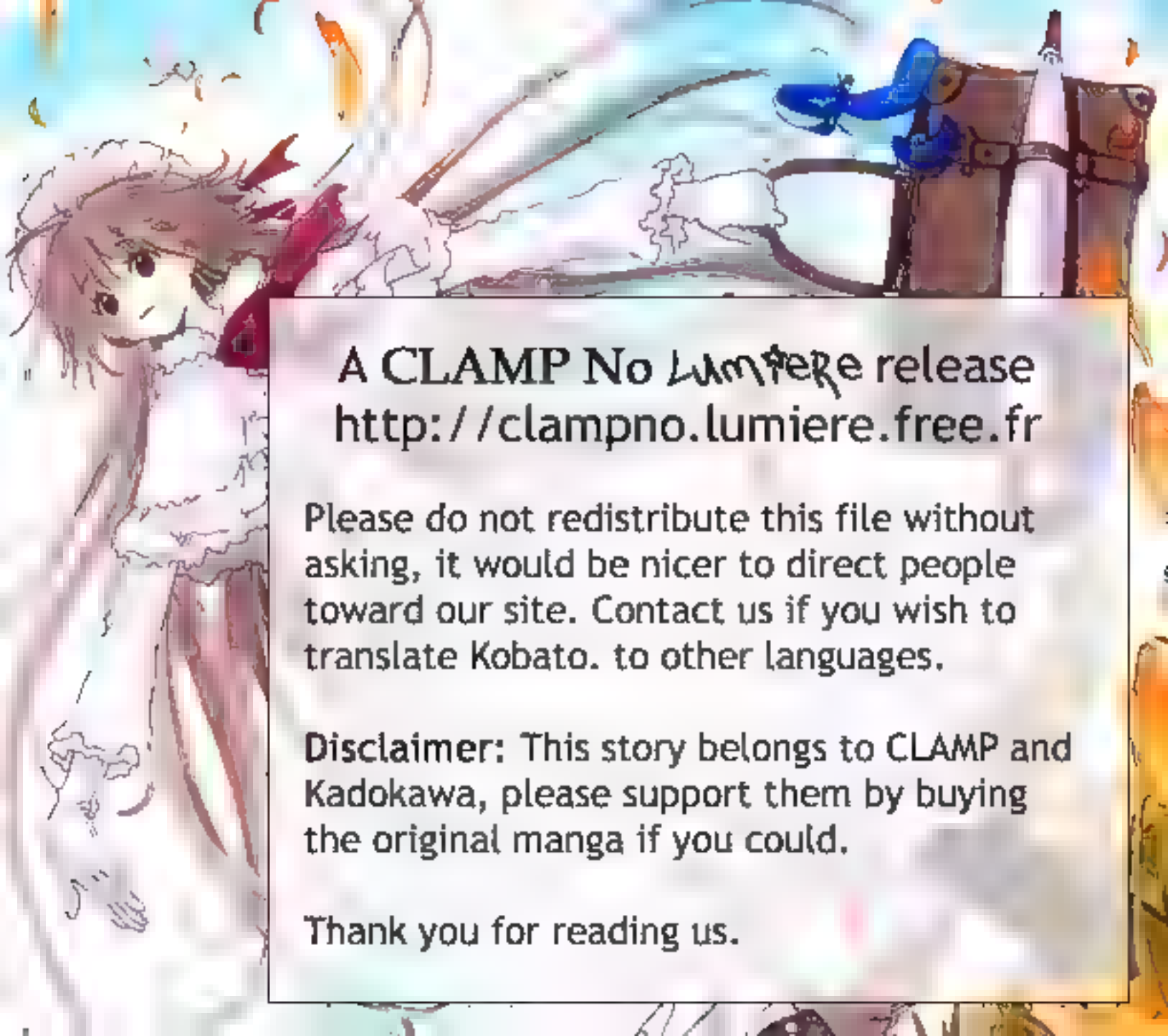
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Exam.6 What's hanami mean?

Presented by CLAMP ©CLAMP

CLAMP

LOOK, IORYOGI-SAN!

OOH, ALL THE SAKURA ARE BLOOMING!

Mmm hmm, they sure are.

And you know what THAT means!

HANAMI!

THAT IT'S TIME FOR A PARTY!!

お! whoa!

And Hanami means?!

Even YOU figured that one out, huh, Kobato!

Right on!

Then you should definitely know how to act in this situation!

I'VE BEEN STUDYING!

watching TV and reading magazines, too!

*TRANSLATOR'S NOTE: "HANAMI" LITERALLY MEANS "FLOWER VIEWING". DURING MARCH AND APRIL, THE SAKURA START TO BLOOM IN JAPAN LIKE CRAZY. IT'S AN OCCASION FOR A LOT OF PEOPLE TO SIT UNDER THE TREES WITH A LITTLE MEAL AND WATCH THEM. THAT'S HANAMI!

SFX: (*SuuMP*)

OF COURSE I DO!!

What're you doing?

What? What're you so scared of?

Ack!

UM, SITTING?

Why would I? I mean, y'did the right thing, didn't you?

Tremble

Tremble

J-JUST THAT YOU M-MIGHT, YOU KNOW. GO "RAHHH".

O-OH, N-N-NOTHING!

MORE TO DO...?

Y'MEAN I WAS RIGHT? I DID SOMETHING RIGHT?!

Mm hmm Mm hmm

You're supposed to sit for hanami, after all.

There's more to do at a hanami than just sit!

Let's not get carried away! Sitting's not all there is to it!

WHY DON'T YOU C'MERE AND HAVE A DRINK WITH US!

HEY THERE! YOU'RE ADORABLE, YOU KNOW THAT?

OH!

Go, Koba...-!

Now show me what you're made of! Show me you can behave like a normal person at a hanami!!

Whoa!

HUH?

WHAT?!

SFX: (*STOMP, STOMP, STOMP*)

Well, dealing with drunk people *is* a normal part of hanami.

WAAAAAAH!

Oh!

scritch scritch

C'MON NOW, RIGHT THIS WAY!

WHY, AREN'T YOU JUST THE CUTEST!

HUH!?

Let's see if I can't find me some sake!

Dum dee dum~!

Speaking of which!

I DON'T KNOW. THERE'S A WHOLE LOT OF DRUNK PEOPLE HERE.

LET'S GO A LITTLE BIT FURTHER.

Aha ha ha!

HOW'S THIS SPOT?

LET'S GO THIS WAY, THEN.

RIGHT!

GOOD THINKING. DON'T WANT TO HAVE THE CHILDREN GET MIXED UP WITH ANYTHING LIKE THAT!

I'M FINE, REALLY, THANK YOU.

THEN DRINK THIS.

HERE. DRINK THIS.

OH! NO, THANK YOU.

GRAB

TAILS

UGH! I FEEL SICK.

Kyaaa!

Twirl Twirl

Twirl

WHAT ?!

LET'S DANCE!

Pat Pat

Twirl Twirl

ARE YOU ALL RIGHT?!

cough...

HERE, WHY DON'T YOU TRY THIS?

SING! SING!

W-WHAT AM I SUPPOSED TO DO WITH THAT...!?

WHAAAAA AT?!

O-OH!

ALL RIGHT, THEN!!

LET'S GET ON WITH IT! WE'RE WAITING!

'COURSE THEY DO!

H-HUH? Y'MEAN PEOPLE SING AT HANAMI!?

RELAX, RELAX!

BUT, BUT! ARE YOU SURE? IT ISN'T WEIRD FOR ME TO SING IN A PLACE LIKE THIS?

Ha ha ha!

YOU SHOULDA HEARD OUR BOSS EARLIER! YOU CAN'T BE WORSE THAN HIM!

R...Really?

Gu lp!

...'S that Kobato?

Hmph. 'Least she's good at singing.

WHOO!

Ama-zing!

She's awesome!

ANOTHER ONE! SING ANOTHER ONE!

OH!? O-OKAY

!?

DID I DO SOMETHING WRONG? I DID, DIDN'T I?

U-UM!

I WONDER WHO'S SINGING!

WHOEVER SHE IS, SHE HAS A LOVELY VOICE.

DUNNO.

Guess that's still pretty normal behavior.

Hmm. Singing at a hanami, huh?

What with the sakura in full bloom like this...

I'll say 95 points for Kobato.

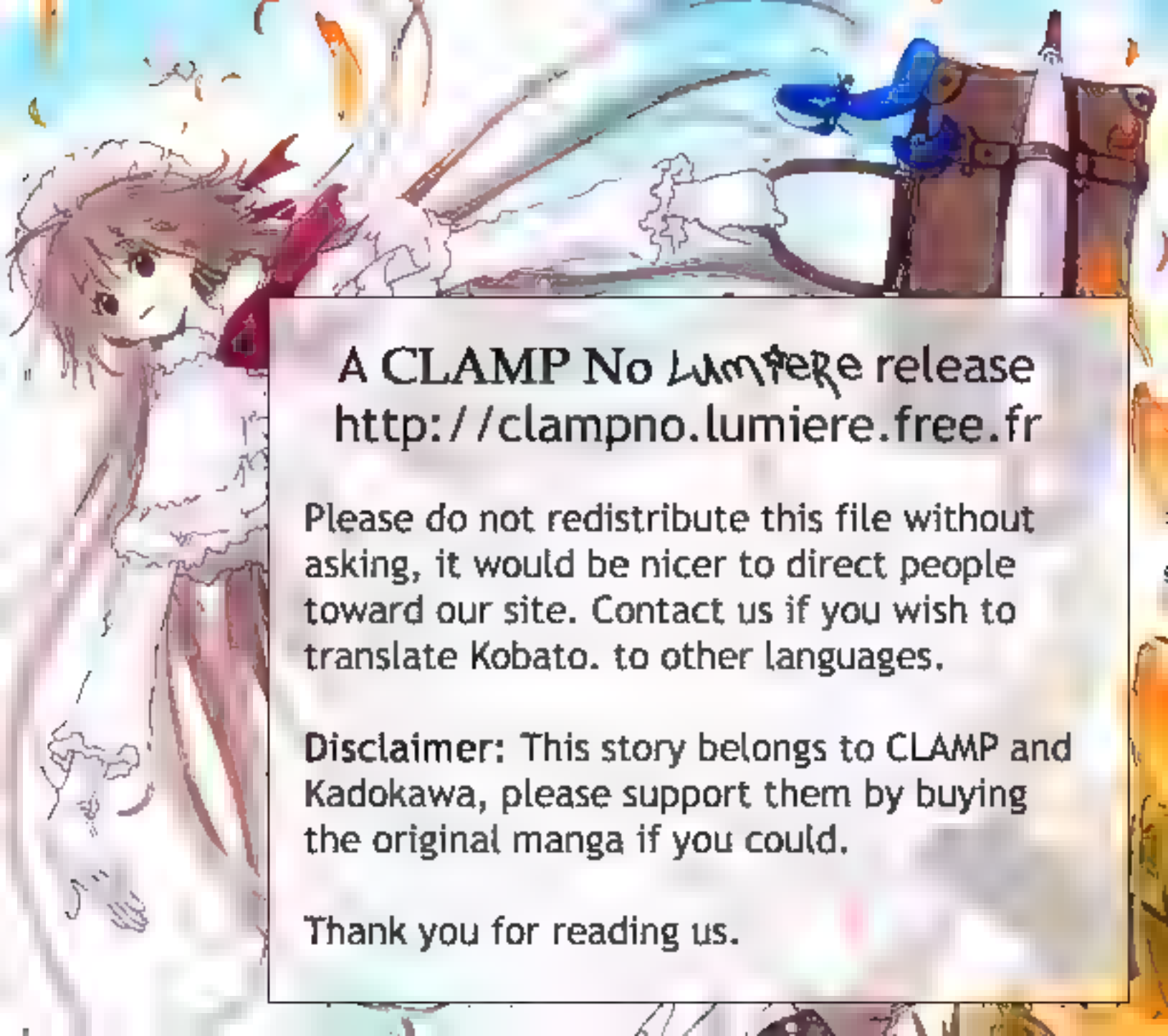
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Exam.7 Kobato on a Rainy Day

Presented by CLAMP

こばと。

IT SURE IS RAINING HARD, HUH?

Yup. Sure is.

Well, since it's raining, why don't you show me what you're supposed to do on a rainy day?

Think you can handle it, Kobato?

OF COURSE I CAN, IORYOGI-SAN!

whoosh!

rustle

THERE'S GOTTA BE ONE OVER HERE.

OR MAYBE DOWN HERE?

rustle

wobble

wobble

KYAN!

THUNK!

...Dare I ask what you're looking for, Kobato-kun?

SFX: *FWOOSH!*

The hell do you think you are!? A Korobokkuru!?*

FOR A LEAF!

Something like THIS!

*TRANSLATOR'S NOTE. I'M SURE YOU'VE SEEN THESE GUYS BEFORE. THEY COME FROM LEGENDS OF THE AINU PEOPLE, WHO LIVE IN NORTHERN JAPAN. THEY'RE SUPPOSEDLY A LITTLE FAIRY-ESQUE RACE THAT USED TO INHABIT HOKKAIDO BEFORE ANYONE ELSE LIVED THERE, AND DON'T LIKE TO BE SEEN BY HUMANS.

I DON'T SEE ANYONE AT ALL USING A LEAF AS AN UMBRELLA...

KYA!

squish squish

Are you trying to piss me off!? cause it's defi- nitely working!!

That was an anime, you moron!

BUT! BUT! I SAW IT ON TV! A LITTLE FAIRY WAS CARRYING ONE!

Of COURSE not! That's something out of a fairy tale! How thick can you get!?

It looked kinda like THIS!

SFX: "SLIP!"

That was a close one!

Y-

YEAH..

KYA!

No matter what happens, do not take off your hat.

RIGHT.

YOU'RE THE GIRL WHO HELPED ME OUT ON CHRISTMAS, AREN'T YOU?

BOW

HELLO!

HI, THERE.

"Getting out of the rain, that sounds nice.

Y-

YEAH.

OF COURSE I DO!

CAMPING OUT HERE TO GET OUT OF THE RAIN?

YOU REMEMBER ME?

Okay by me.

HERE.

DON'T WORRY ABOUT IT!

IT'S A PRETTY CHEAP UMBRELLA, IN ANY CASE.

……

I HAVEN'T GOT ANY MONEY TO GIVE YOU!

OH, BUT!

YOU CAN USE THIS, IF YOU'D LIKE.

U-UM!

WHAT IF I BORROW IT!

AND I BRING IT BACK ONCE IT STOPS RAINING!

SURE. I'LL BE WAITING, THEN.

THANK YOU VERY MUCH!

AND IT WORKED OUT REALLY WELL!

Well, you were straight-forward as usual, Kobato.

OOH! A CONVE-NIENCE STORE!!

I CAN LEARN LOADS HERE, FOR SURE!!

NOW THAT WE'VE GOT AN UMBRELLA, I CAN DO WHAT-EVER IT IS I'M SUPPOSED TO DO WHEN IT RAINS!

I'LL FIGURE OUT EXACTLY WHAT A RAINY DAY'S ALL ABOUT HERE!

Go, Kobato, go!!

CLICK

Hmn... Don't you think you might be a little bit confused here?

This isn't exactly the most happening place to be, or anything.

WHAT'S WRONG, IORYOGI-SAN?

Huh?

WHAT ?!

The umbrella's gone.

You sure?

What kinda lousy convenience store doesn't sell alcohol, anyway!

MISSION ACCOMPLISHED! NOW I KNOW EXACTLY WHAT TO DO WHEN IT RAINS!

Nope. It's raining so hard that someone must've just taken it.

I DON'T UNDERSTAND! DID I DO SOMETHING WRONG?!

IT'S REALLY GONE!

Geeze.

THEN WHY'D SOMEONE TAKE MINE?

Hmm. My guess is that they didn't want to get wet.

Of course not!

WHAT?!

PEOPLE ARE ALLOWED TO TAKE THE UMBRELLAS THAT ARE LEFT OUT HERE?!

Probably. But that wasn't their problem, so they probably didn't care.

BUT DIDN'T THEY REALIZE THEY'D BE MAKING TROUBLE FOR WHOEVER OWNED THE UMBRELLA?

WHAT'S WRONG?

DID'JA LOSE IT?

OH, UH! UM!

MY!

MY UMBRE LLA!

B-

BUT!

HERE. TAKE MINE.

Pass

...

YEAH.

...BUT THAT'S TERRI-BLE!

WHAT ABOUT THE BAKER? HE LEANT ME THAT UMBRELLA AND NOW I...

OH!

DON'T WORRY ABOUT IT.

I'M WITH HIM, ANYWAY!

TH-

THANK YOU VERY MUCH!

It's not really that simple. Some people will take stuff without permission even if it belongs to someone they *do* know.

DO YOU THINK THAT FIRST PERSON DIDN'T MIND TAKING MY UMBRELLA BECAUSE THEY DIDN'T KNOW ME?

FIRST SOMEBODY TAKES MY UMBRELLA,

THEN SOMEBODY GIVES ME ANOTHER ONE.

SOME PEOPLE TAKE THINGS FROM PEOPLE THAT THEY DON'T KNOW, AND SOME FROM PEOPLE THAT THEY DO.

SOME PEOPLE GIVE THINGS TO PEOPLE THAT THEY KNOW, SOME TO PEOPLE THAT THEY DON'T.

Yup. Very different.

DIFFERENT PEOPLE?

Mm. That's because there're a lot of different people out there.

IT'S STRANGE. THEY'RE ALL PEOPLE, BUT THEY SURE DO A LOT OF DIFFERENT THINGS, DON'T THEY?

YEAH! SO HOW DID I DO TODAY!?

But we're jumping the gun. First you've got to get your hands on the bottle!

That's why you'll see that the wounds you heal in people's hearts will all be very different.

If you can't understand that, you'll never be able to help anyone.

Hmm, let's see. It shocks me to say it, but for once, you actually didn't do all that...

WAH!

...RIGHT.

KYAAA!

ARE YOU OKAY, IORYOGI-SAN!?

IORYOGI-SAAAAAN! YOU'RE SO MEAN!

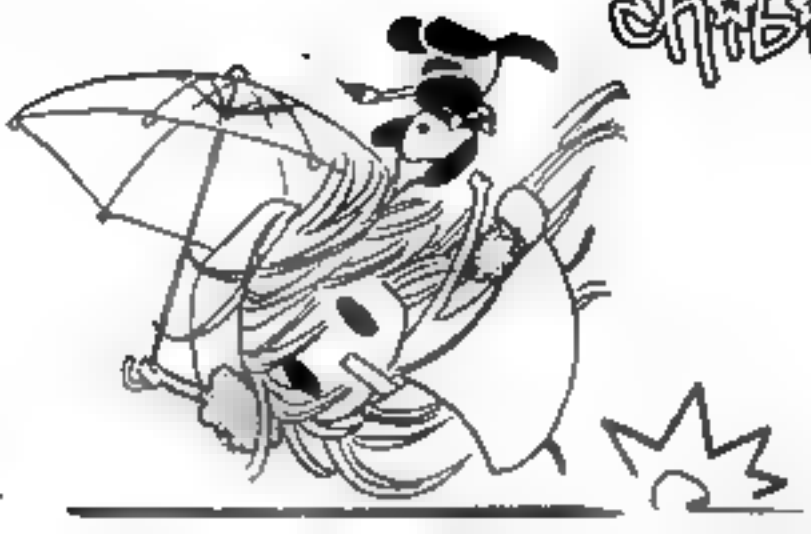
WHAAAT?!

こばと。

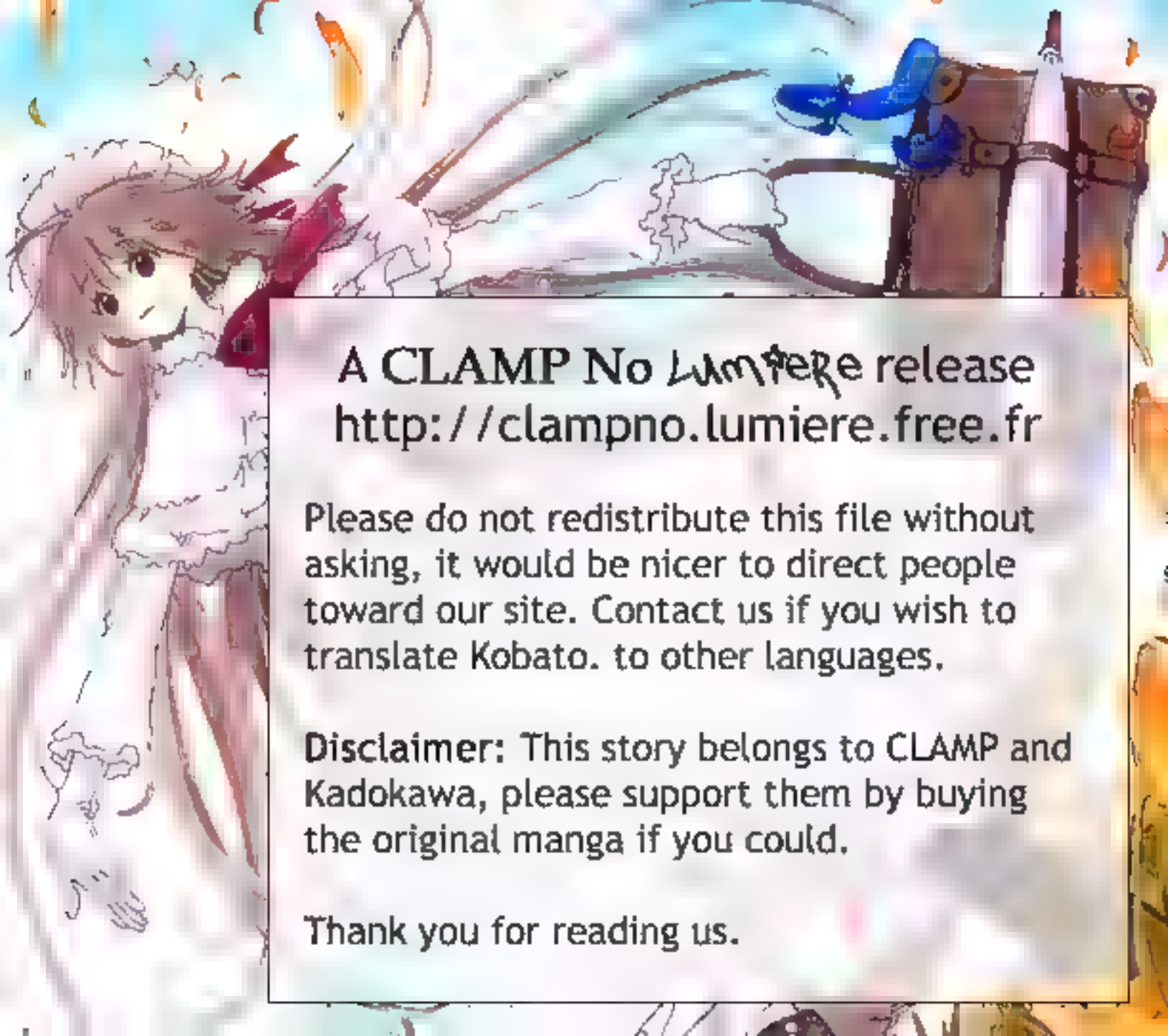
Scanned By:

Translated By:

Edited By:



CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Exam.8

Ioryogi-san and Beer-san

Presented by CLAMP

©CLAMP

Back

huff

huff

huff

buzz

buzzz

GI

RYO

SAN

I...
O...

buzz

buzzz

IT'S...
SO...

HOT

buzz

buzz

I heard you the first thousand times! You know there's nothing I can do about it! Quit rubbing it in my face!

IF ONLY IT WERE... COOLER, I'D...-

I HAVE NO CONTROL... I JUST TALK...

WHEN IT'S THIS... HOT...

BUT... I JUST CAN'T... HELP IT...

H-H-H-HOT~!

SFX: "FWOOSH!"

YOU ARE SERIOUSLY BRINGING ME DOWN !

Now look what you've done! You got me overheated!

I'M SORRY!

SFX: *SHIIIINE!*

wobble

wobble

I KNOW. LET'S GO GET A DRINK OF WATER.

huff

huff

REALLY?

When it's this freaking hot out, the water in one of those fountains is about as cool and refreshing as hot sake.

Moron.

huff

huff

BUT IF WE CAN'T DRINK FROM THE WATER FOUNTAIN, THEN WHAT SHOULD WE...-

BEER!

Still, if we don't stay hydrated, we're screwed.

sparkle

Glug Glug Glug

Chug it!!!! Down!!!

You just...

Beer is the only thing to drink on a day like this! Golden, sparkling, ice cold beer!

All in one gulp !!!

Ahh!

clap clap clap

THAT'S the problem!!

collapse

clap clap

OOH, BUT! WE CAN'T BUY ANY BEER-SAN IF WE HAVEN'T GOT ANY MONEY.

We need beer gardens, everywhere!* And all of them giving out beer for free! That'd help us all!!

We need something better than "Cool Biz" to counter global warming!*

Y-YOU SEEM KINDA DIFFERENT TODAY, IORYOGI-SAN!

IT WOULDN'T MATTER HOW HOT IT GOT! IF ONLY!!

If we just had some cold beer we wouldn't NEED air conditioners!

*TRANSLATOR'S NOTE: "COOL BIZ" IS A CAMPAIGN THAT WAS STARTED BY THE JAPANESE GOVERNMENT. BASICALLY, THE IDEA IS THAT BUSINESSES ARE ENCOURAGED TO SET THERMOSTATS IN OFFICES TO 28° C (AROUND 80° F) IN ORDER TO KEEP AIR CONDITIONER USE DOWN AND CONSERVE ENERGY. IT WAS MADE MANDATORY IN GOVERNMENT WORK PLACES.

*TRANSLATOR'S NOTE: A BEER GARDEN IS JUST AN OUTSIDE SPACE WHERE ALCOHOL IS SERVED. THERE ARE A BUNCH IN JAPAN ON, GO FIGURE, DEPARTMENT STORE ROOFTOPS. IT MIGHT BE A WEIRD IDEA TO AN AMERICAN, BUT THERE ARE BEER GARDENS IN PLENTY OF EUROPEAN COUNTRIES.

OH! I KNOW!

SOMETIMES STORES GIVE STUFF AWAY, DON'T THEY? FOR FREE?

Yeah, well! I really, really, REALLY want a beer!!

dizzy

dizzy

Mmm... Y'mean free samples?

Yeah, sometimes they do something like that.

Mmm...

SFX: *SNAP!*

YEAH! THAT! DO YOU THINK THEY EVER GIVE AWAY BEER-SAN?!

WHAT IF I GOT YOU A FREE SAMPLE OF BEER-SAN, THEN?!

Hold-

Wha-

Hey!

GASP!

dash

buzz

buzz

Sur prised she can run that fast in this heat!

LOOK AT THE FORM YOU'VE TAKEN. PATHETIC.

REALLY right. TOTALLY right, even.

Sounds like you're right, for once.

Mmm... I'd say it looks like you actually know what to do during the summer.

huff

huff

THEN I'LL BE RIGHT BACK! WITH SOME FREE BEER-SAN!!

Ginsei.

...Hmph. Like you're one to talk.

AND WHAT'S ALL THIS "IORYOGI-SAN" NONSENSE? TAKING A PATHETIC FORM WASN'T ENOUGH? YOU NEEDED A PATHETIC NAME TO GO WITH IT?

I just so happen to like this form. And this name, too!

ARE YOU SAYING YOU'VE ABANDONED YOUR REAL NAME?

Maybe. Maybe not.

.....

...Try and lay a finger on Kobato and you're dead.

Wanna try me and find out?

YOU REALLY THINK YOU CAN TAKE ME ON? LOOKING LIKE THAT?

SFX: "WHISH!"

SFX: "SLIDE"

SFX: "THUMP!"

SFX: "SWOOSH!"

LEAP

SMACK

SFX: "THWACK!"

SFX: "SLAM!"

THUD

So? Looks like you're about to get seriously burned from where I'm standing.

Just like I said, dead meat. No matter WHAT form I'm in.

Waaaah! He's right!

YOUR SAME OLD ATTACKS AREN'T GONNA DO MUCH COMING FROM THAT NEW FORM OF YOURS.

TUMBLE!

Whoa!

rustle

leap!

DON'T FORGET. WE'LL FINISH THIS. SOONER OR LATER.

Fwip

rustle

...What a pain in the ass.

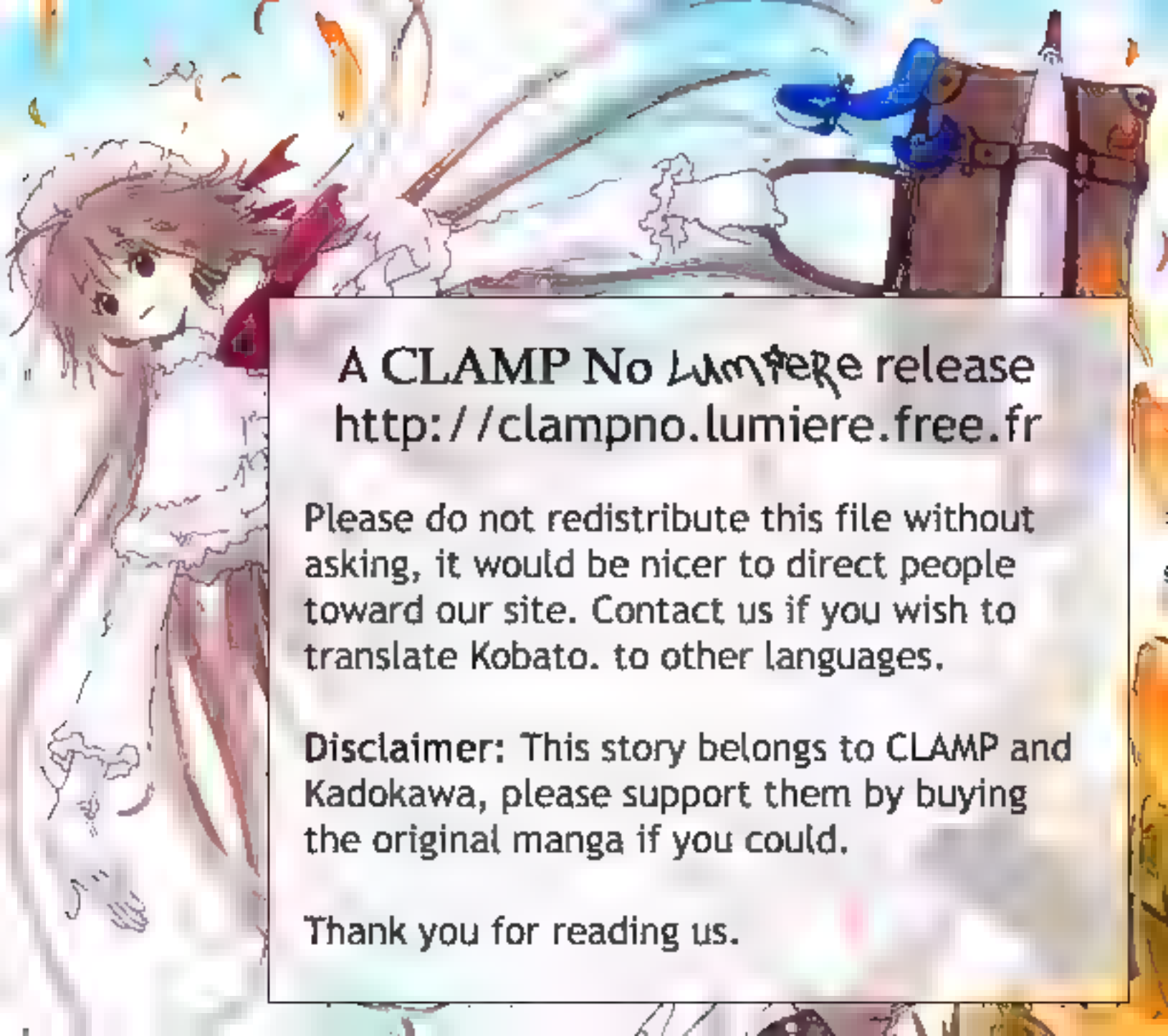
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

Exam.9
The Results of the Test Are...!?

CLAMP

Presented by CLAMP

I DON'T SEE BEER-SAN ANYWHERE!

BEER-SAN!

BEER-SAN!

It's free! And yummy!

Step right up!!

IT'S NICE AND COLD!

THAT'S RIGHT! FREE SAMPLES!

DASH!

...EER-SAN... OOPS.

A SAMPLE OF OUR BRAND NEW ICE CREAM!

HERE YOU GO!

COLD!? IS THAT B-

ICE COLD, DELICIOUS BEER!!*

Huh!?

Ice cream! Try our brand new flavor!

HOW MANY WOULD YOU LIKE?

sigh...

*TRANSLATOR'S NOTE: THESE GIRLS MIGHT LOOK WEIRD, BUT IN JAPAN, THERE ARE LOADS OF GIRLS IN CUTE LITTLE OUTFITS LIKE THOSE, HANDING OUT SAMPLES OR ADVERTISING FOR A STORE. IT ISN'T VERY OUT OF THE ORDINARY AT ALL.

BEER

PFFT. OF COURSE IT IS! 'SIDES, IT'S NOT LIKE WE'RE DRINKING IT!

ARE YOU SURE IT'S OKAY FOR US TO HAND THIS STUFF OUT, EVEN THOUGH WE'RE UNDERAGE?

Here you go!

Badump Badump

WE'RE RUNNING LOW. I'LL GO GRAB SOME MORE.

OKAY! THANKS!

rattle

rattle

DASH!

DASH!

DASH!

DASH!

AHHH! YES! HERE !!

CANI-HAVEONE-PLEASE!!

BOW

NOW IORYOGI-SAN'LL BE ABLE TO TAKE CARE OF HIS GLOBAL WARMING PROBLEM!!

THANK YOU SO, SO MUCH!

BEER

DASH

COLD BEER-SAN! FINALLY!!

ERR! WELL!

GUESS SO!

NOW ISN'T THAT NICE? SEE? WE'RE MAKING PEOPLE HAPPY BY GIVING THIS AWAY!

APPARENTLY, IORYOGI-SAN'S GOING TO USE BEER TO STOP GLOBAL WARMING.

WHAT'S UP?

BEER

IORYOGI?

?

KYAAA

!!

IORYOGI-SAAAAN!

HANG IN THERE, IORYOGI-SAN!

You did it, Kobato

!!!

Grab!

I BROUGHT YOU BACK SOME BEER!!

HERE, I'LL OPEN IT UP FOR YOU!!

click

FWISHHHH!

WAIT !!

KYAAAA !!!!!

KYAAA AAA

!!!!!!

-100

Frozen stiff!

SEARCH

SEARCH

-100

Yelp!

And you've got heart enough to put that aside, and run around like crazy in this heat just to bring me back a beer...

...Except you're trying to get somewhere.

-100

BUT! OH! I'VE BEEN TRYING SO HARD TO EARN THOSE POINTS!

Sniffle!

Kobato Hanato.

Well, then!

THANK YOU!!

What is your true wish?

Y-

YES!

And what do you need to do to get there?

THERE'S SOMEWHERE THAT I WANT TO GO.

I NEED THE BOTTLE ...

But before that?

I HAVE TO FILL A BOTTLE WITH WOUNDED HEARTS THAT I'VE COLLECTED.

TH... THIS IS-

You pass, Kobato.

WHA...

N-N-NO! I-I-I! I WANT IT!!

What? You don't want it!? I don't have to give it to you!

IF I FILL UP THIS BOTTLE...

THEN I CAN GO...

OKAY!

Yeah, yeah. All this means is that you passed a test of common sense. Don't get too excited!

OKAY!

Which means you can't run around being all weird and suspicious! We need somewhere permanent to stay. I'm sick of camping out!

We're gonna have to set up headquarters somewhere!

Now you can't exactly go around healing wounded hearts without a place to live, can you?

OKAY!

Alright! Now that you've got your bottle, it's time for the *real* work to begin!

I'LL TRY MY BEST!!

Show me what you're made of, Kobato!

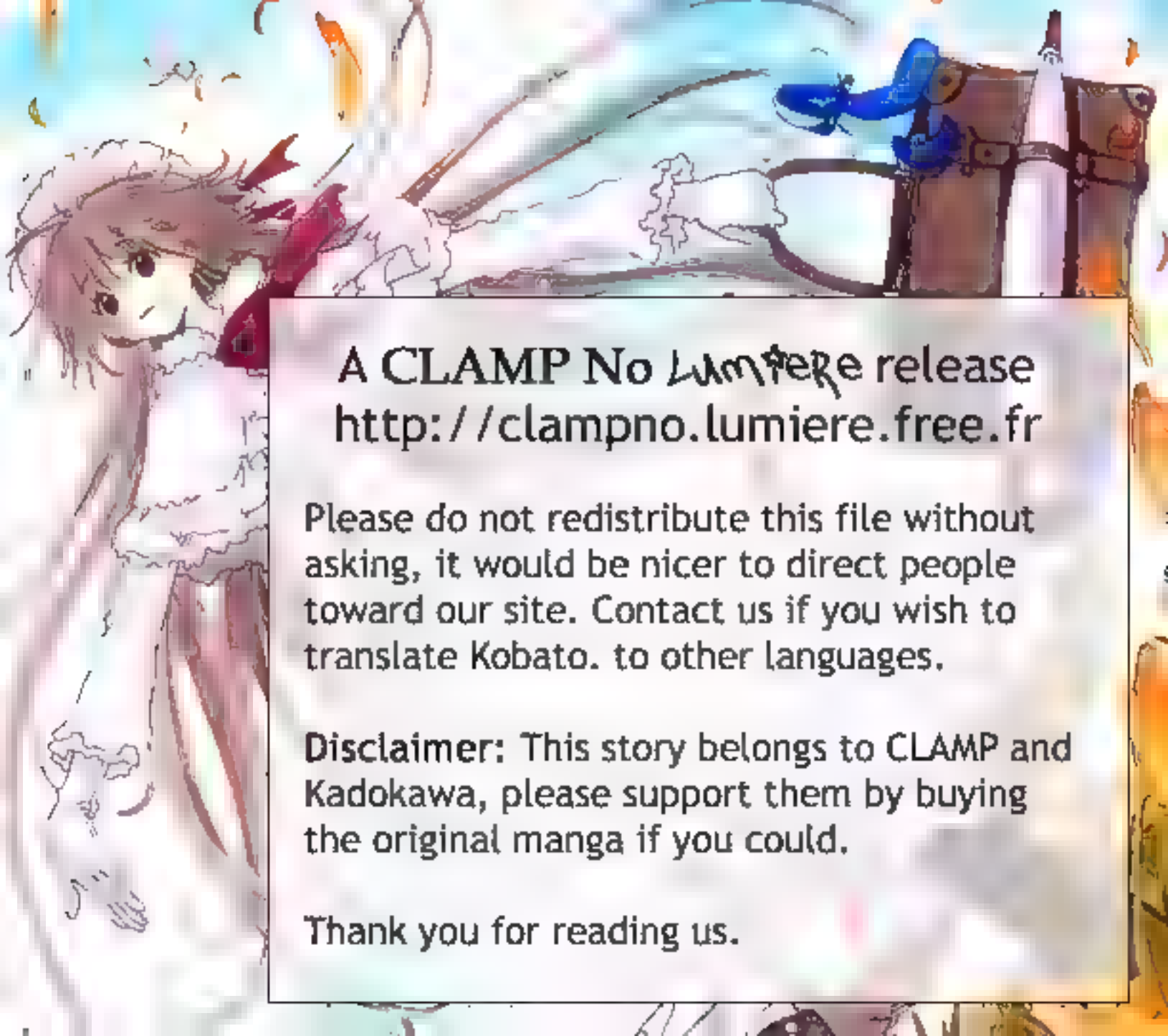
こばと。

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No



A CLAMP No Lumière release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

GX HP http://websunday.net/g

月刊

サンデーGX

描き下ろしコミックスカバー

●[illegible]200円増

[illegible]行錯史

尹仁完・梁慶一

●[illegible]

三てお話しGX

大島永遠 [illegible]

1[illegible]

巻頭カラーでシリーズ連載スタート!!

こばと(仮)

CLAMP

THE BEGINNING OF A BRAND NEW HEALING FANTASY!

SFX: *QUIVER*

1

OKAY, KOBATO!

LET'S GIVE IT OUR BEST SHOT!

I'VE COME ALL THIS WAY TO MAKE YOU HAPPY.

The start of a new spring series!!

こばと。(仮)

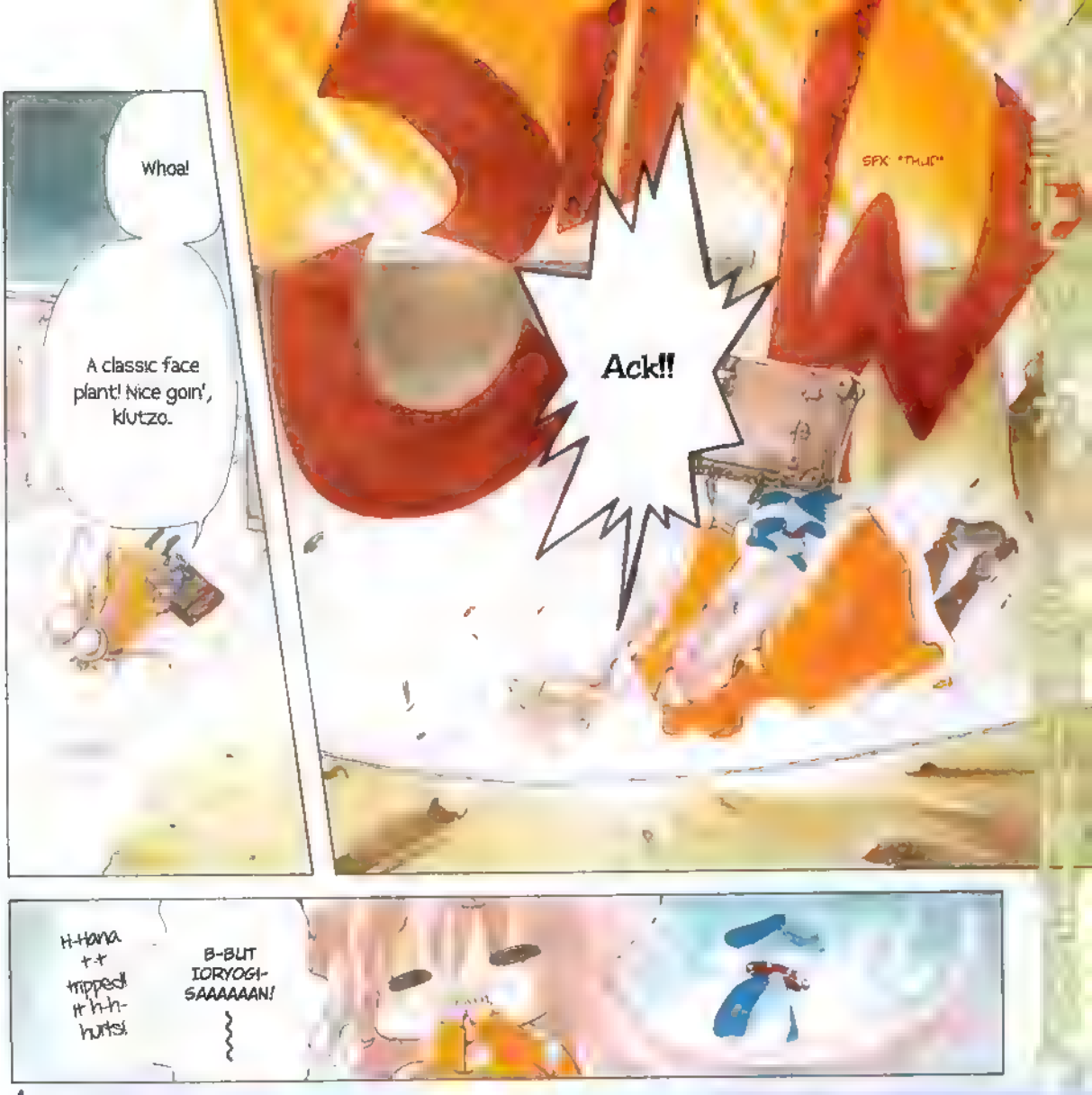
Kobato.

Please, let me heal you!

応募要項は 79 ページに!

Presented By

CLAMP


Whoa!
A classic face plant! Nice goin', klutzo.
SFX: *THUD*
Ack!!
H-Hona-- tripped! It h-h-hurts!
B-BUT IORYOGI-SAAAAAAN!

But is the bottle alright?

月刊少女ゆきち8X 8月19日発売

SFX: - *GRAB*

SFX: - *OH!*

Good.

'Cuz if it cracks, you know there's not a damned thing I can do about it.

I...
It's fine!

RIGHT!

Okay! So! What does today mark the start of!?

SFX: *DA DUMMMM!*

I'M GONNA START FILLING THIS BOTTLE UP WITH FEELINGS FROM PEOPLE WHOSE HEARTS ARE WOUNDED!

TO ERASE THE SUFFERING OF THOSE WITH AILING HEARTS!

And why's that!?

I! I DUNNO! BUT I'LL DO IT, ALRIGHT! SOMEHOW!!

WHOO, yeah! Go for it!

And how're you gonna do it!?

7

10

AND WHO MIGHT YOU BE?

WHAT THE HELL KIND OF SORRY ANSWER WAS THAT ——!!

GRAAAAHHH!

Tremble

Tremble

EEEEEK

!

13

SFX: - *FREEZE!*

OH! SO YOU'RE KOBATO-SAN!

I-I'M GOING TO BE RENTING AN APARTMENT HERE, STARTING TODAY! I'M KOBATO HANATO!

BOW

U-UHH...!

Get with it! "I'm going to be renting an apartment here, starting today."

whisper

AND SHE'S REALLY PRETTY!

WOW! SHE SEEMS SO NICE!

RIGHT! YES! NICE TO MEET YOU!!

WHAT A PLEASURE TO MEET YOU!

MY NAME IS CHITOSE MIHARA.

I'M THE LANDLADY.

月刊少年ガンガンGX 毎月19日発売

NO! I DON'T HAVE ONE!

NOTHING ELSE? BUT WHAT ABOUT YOUR FUTON?

OH! I THOUGHT MAYBE YOU HAD SENT YOUR OTHER THINGS IN A TRUCK, PERHAPS.

NOPE, THIS IS IT!

AND WHEN WILL ALL YOUR OTHER THINGS BE ARRIVING?

THIS IS EVERYTHING, RIGHT HERE!

MY!

SFX: - *GRRRRR!*

WHOOOOOSH

OKAY!

WELL IN ANY CASE, LET'S NOT STAND OUT HERE IN THE COLD ALL DAY, HMM?

HERE, I'LL SHOW YOU TO YOUR ROOM.

GRRRR...

SO THIS IS MY ROOM, NOW!

I'VE GOT TO TRY MY BEST EVERY DAY TO FILL THIS BOTTLE UP AS SOON AS POSSIBLE.

GROWL

10 SFX: WINDOW - *SLIDE!*

GRRR

Youuu-! You LEFT ME OUT THERE!!

DO! BA! TO!*

Kyaa!

!

*NOTE: KOBATO MEANS "LITTLE DOVE" AND DOBATO IS MORE LIKE "PIGEON". SO ICHIYOGI'S BASICALLY CALLING POOR KOBATO A "STUPID PIGEON". XD

SFX: - "FWOOOOSH!"

I'M SORRRYYYY!

I CAN'T EVEN MOVE ON MY OWN!

I'VE GOT TO PRETEND TO BE A FREAKING STUFFED ANIMAL HERE! I CAN'T EXACTLY GO WALTZIN' AROUND, YOU KNOW!?

Do you even UNDERSTAND? I CAN'T WALK AROUND IN PUBLIC!

RIGHT!!

And you'd better go to sleep RIGHT NOW so that tomorrow you can wake up bright and early!

Whirl!

Whirl!

YES!

ANYWAY. You'd better start filling up that bottle tomorrow!

GRRR

Tom

HOW DO YOU THINK I SHOULD TRY AND HEAL PEOPLE?

IORYOGI-SAN! HEY, IORYOGI-SAN!

A little old to be talking to your stuffed animals, aren't you!

Oh!

WELL IS THERE SOME SORT REASON WHY YOU'RE STANDING OUT HERE?

UM, EXCUSE ME! ARE YOU SUFFERING AT ALL!?

W...WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?

HUH?

ぽつん

SLUMP

You
suck

OH! PLEASE WAIT!

I WANT TO HEAL YOU!!

RUN, RUN!

ぱたぱた

Wait!
HOLD IT!

AHH! IT FEELS LIKE SOMEONE OVER THERE IS IN TROUBLE!!

sigh

Maybe it was your delivery. Not exactly smooth, was it?

That's why I told you to wait, duh.

NOBODY'D LET ME HEAL THEM...

PARDON ME?

OH, I DON'T NEED ANY MONEY. I'M JUST TRYING TO HEAL THE WOUNDED HEARTS OF OTHERS.

ARE YOU SELLING? HOW MUCH?

DOING BUSI-NESS?

FOLLOW

pat

GRRRRRRRRR!

ABSOLUTELY! THANK YOU SO MUCH!!

WHY? WILL YOU LET ME HEAL YOU!?

HUH? THAT'S IT?

GRRRRRRR

I'D LIKE YOU TO HEAL ME IN ALL SORTS OF WAYS.

I'D REALLY LIKE YOU TO.

OKAY, THIS WAY, THEN. LET'S GO.

GRAB

SFX: *FLASH!*

SFX: *WHAM!*

SFX: *VSHHHHHHHHH*

YEAH BUT YOU'RE S'POSSED TO BE HEALING HIS HEART!! NOT HIS CROTCH!

B...BUT THAT MAN,

SAID HE'D LET ME HEAL HIM!

Are you seriously THAT STUPID!?

KYAA !!

I'M SORRY!

I'M SORRY!

SFX: *SHAKE SHAKE!*

SFX: *GRAAAHH!*

HUH!?

WHA!?

WHAT'RE YOU DOING!? WHO ARE YOU TALKING TO!?

STAND

WHY YOU !!

KYAAA !

ARE YOU TRYING TO SET ME UP!?

ARE YOU IN ON THIS WITH SOMEONE ELSE!?

I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT!

SFX: "PULL"

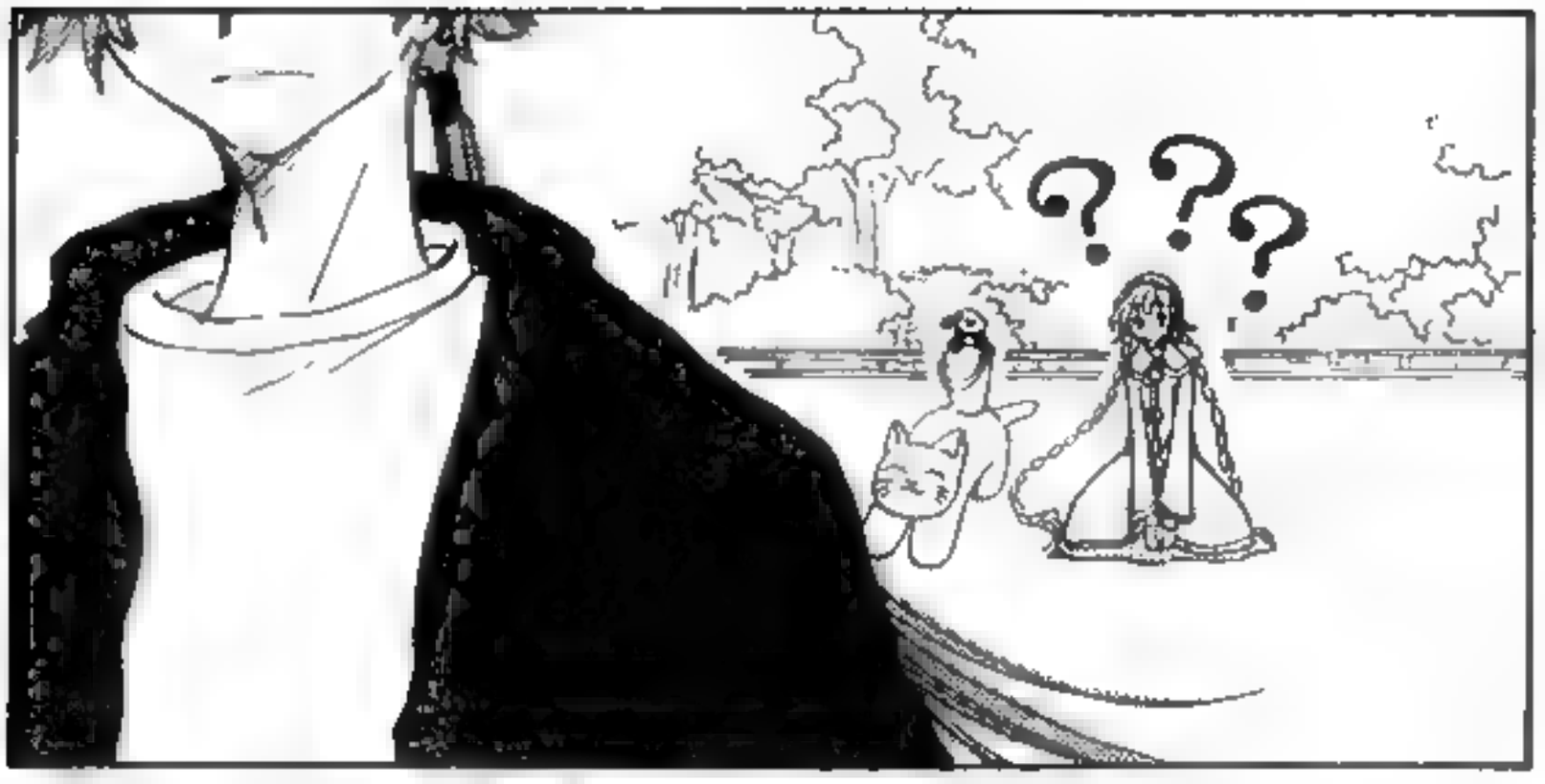
SFX: PUNCH - "THWACK!"

IORYOGI-SAN!?

SFX: *SLIDE!*

WHAT A JACK ASS.

*NOTE: ENKOU IS MORE OR LESS DATING AN OLD GUY FOR HIS MONEY AND URI IS PROSTITUTION.



SFX: *COLLAPSE*

月刊サンデーGX 毎月19日発売

ENKOU IS DATING AN OLD GUY FOR HIS MONEY!

AND URI'S PROSTITUTION!?

WHAAAAAAT!?

Yup. You're freaking clueless, aren't you?

HOW COULD HE THINK THAT ABOUT ME! IS THAT WHAT I LOOK LIKE?

IT'S KOBATO!!

It's hopeless, isn't it, Dobato? Guess you're just a lost cause.

T...TOM-MOROW! I'LL TRY EXTRA HARD TOMOR-ROW!

Urp

You didn't get a damned thing in that bottle all day.

More impor-tantly...

A LOT OF PEOPLE SEEMED HURT, BUT NONE OF THEM WOULD LET ME HELP...

I COULDN'T FIND ANYONE WHO WANTED ME TO HEAL THEM!

Trudge

Trudge

月刊少年ジャンプGX 毎月19日発売

WHERE'D IT LAND!?

GEEZE! IT FLEW AWAY!

KYAA

!!

slip

TAP TAP TAP

Thud

FLAP FLAP

HEY LADY, WHATCHA DOIN'?

BUT IF I DON'T GATHER THE WOUNDS FROM PEOPLE'S HEARTS...

THEN THE BOTTLE WILL...

I think your first problem might be jumping at people and shouting "PLEASE LET ME HEAL YOU!"

ARE YOU ALRIGHT?

Y...YEAH.

Aha ha

HEY, LOOK IT! SHE'S GOT A DOLL!

YEAH! YOU'RE RIGHT!

NOW, NOW! IT'S NOT NICE TO LAUGH.

OKAAAY, SAYAKA-SENSEI!

THE KIDS AND I JUST CAME TO BRING IN SOME LAUNDRY WE HAD. I'M AFRAID I'M RUNNING LOW ON HELP, LATELY.

I'M A TEACHER FROM YOMOGI NURSERY SCHOOL.

I'M VERY SORRY, REALLY!

IT IS A BIG PROBLEM!?

ERR, WELL, YES.

YOU DON'T HAVE ENOUGH HELP!?

R-RIGHT.

月刊サンデーGX 毎月19日発売

HMM. I...

SO IF SOMEONE WERE TO HELP YOU, WOULD YOU FIND IT HEALING, MAYBE!?

SFX: *SPARKLE SPARKLE*

W-WELL... SURE!

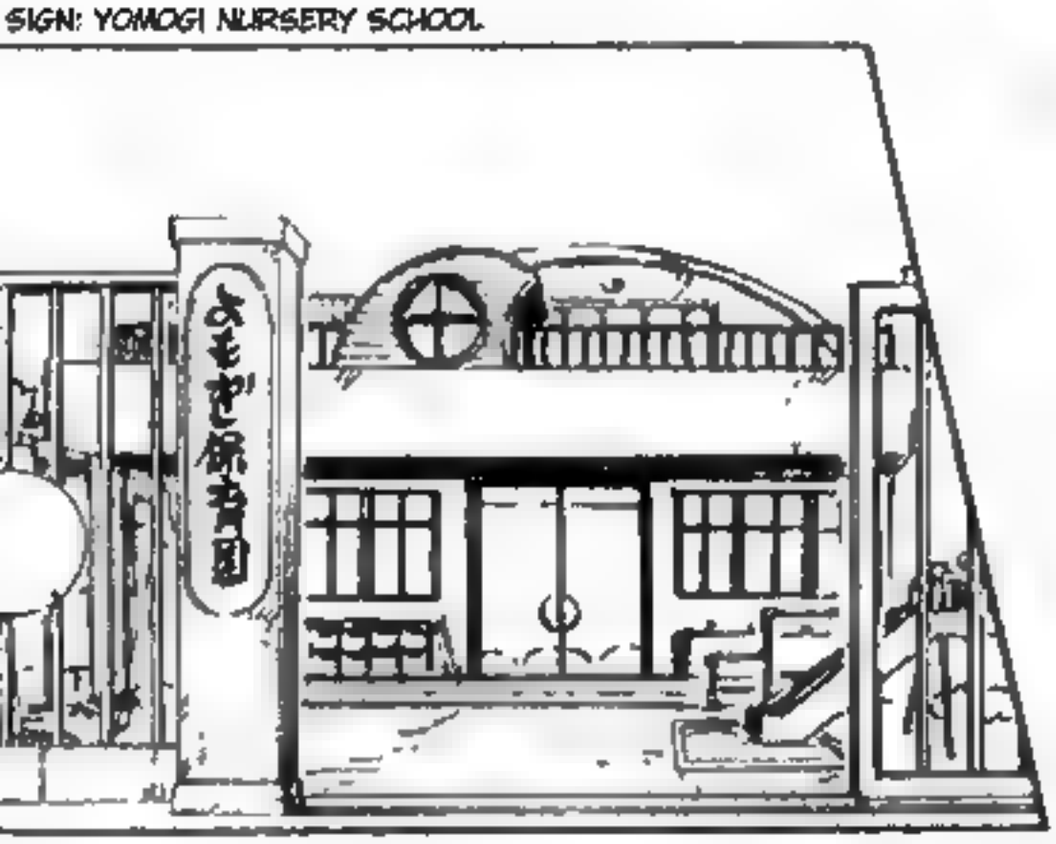
IT'D BE HEALING, WOULDN'T IT!?

SFX: *WHOOSH!*

25

PLEASE LET ME HELP YOU OUT!

SIGN: YOMOGI NURSERY SCHOOL



WE'VE LOST A FEW STUDENTS ALREADY.

AND THEY JUST BUILT A NEW KINDERGARTEN NEARBY, TOO.

tap

IT'S SUCH AN OLD BUILDING, ISN'T IT?

BUT I SUPPOSE THAT EVEN A PART-TIME WORKER COULD...

NO, NO! I MEAN I COULD REALLY USE ANOTHER TEACHER OR SOMEONE TO HELP ME CLEAN UP.

I'LL HEAL YOUR AILING HEART!

I'LL DO IT!

OH! WOULD YOU RATHER I NOT HELP OUT BECAUSE I'M NOT A NURSERY SCHOOL TEACHER?

BUT STILL, IT'S LOOKING LIKE I MIGHT NEED TO HIRE A NEW TEACHER.

KOBATO HANATO!

giggle

YOU'RE QUITE AN INTERESTING GIRL, AREN'T YOU?

WHAT'S YOUR NAME?

I'M SAYAKA OKIURA.

YOU'LL BE MY NEW HELPER, THEN?

YES !!

SFX: *GASP!*

SAYAKA-SENSEI.

I WOULDN'T BE SO QUICK TO HIRE A WEIRDO LIKE THAT IF I WERE YOU,

THE PROSTITUTION GUY!!

IT'S YOU!

OH, ARE YOU TWO FRIENDS?

'SCUSE ME!?

point!

WELL YOU'LL BE WORKING TOGETHER FROM NOW ON. THIS IS KIYOKAZU FUJI-MOTO-KUN.

HARDLY!

PFFFFT

むっ POUT!

AS IF IT'S THAT EASY TO TELL. BAD GUYS NEVER LOOK BAD.

AND BESIDES, SHE DOESN'T SEEM LIKE SUCH A BAD GIRL TO ME!

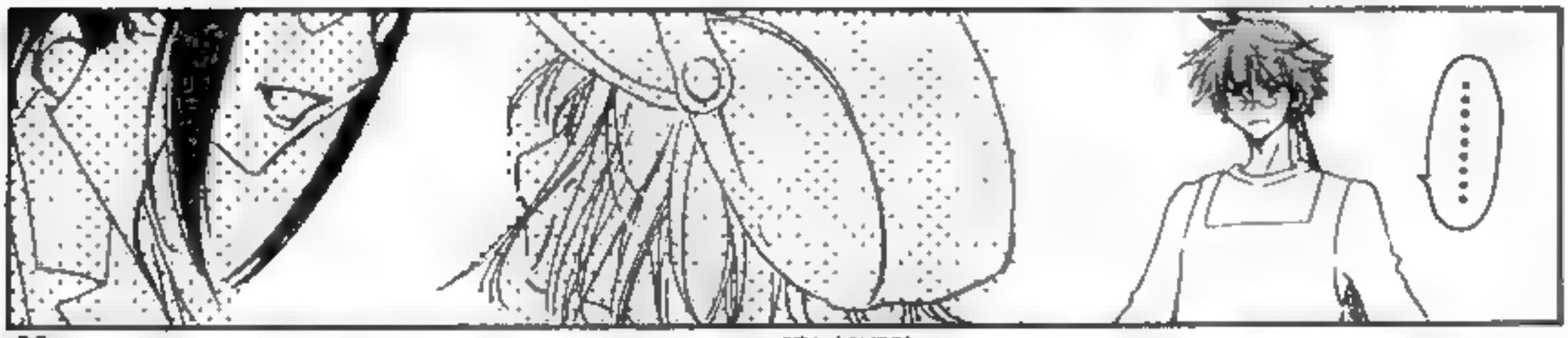
WE REALLY COULD USE THE HELP.

MOD MOD MOD MOD

YOU'LL WORK HARD THEN, WON'T YOU, KOBATO-CHAN?

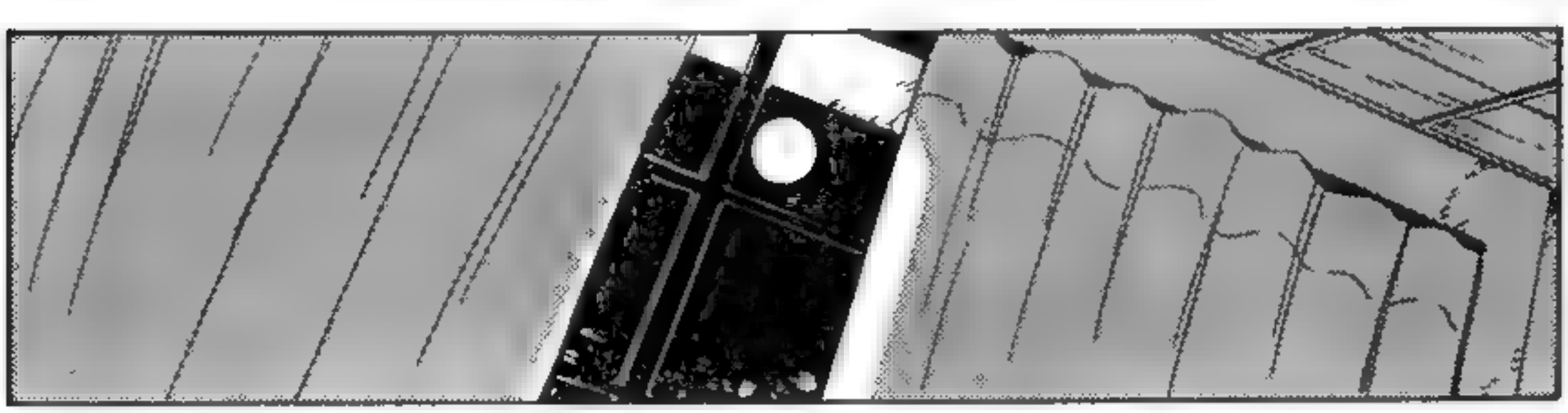
IT'S TOO LATE, ANYWAY. I'VE ALREADY ASKED HER FOR HER HELP.

YES!

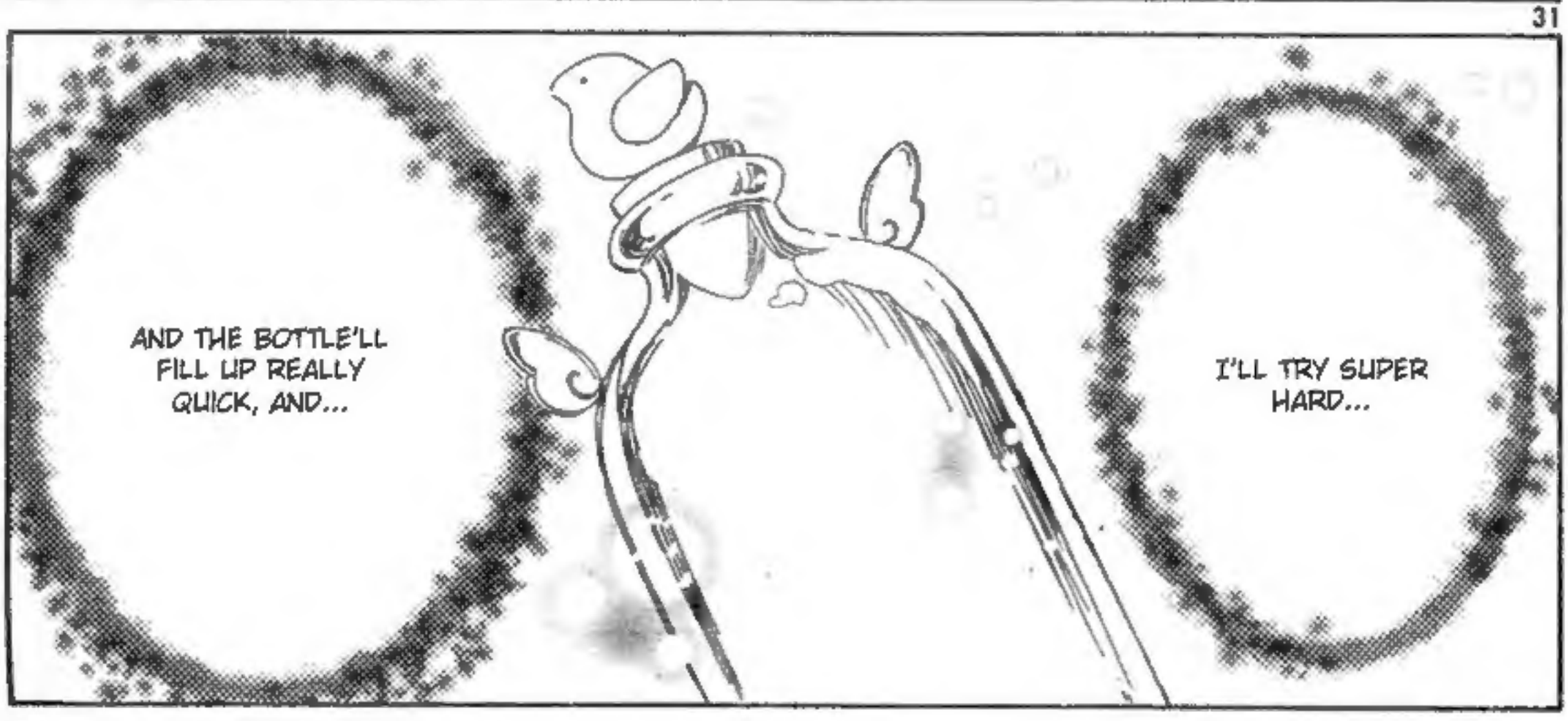

.....

30

SFX: *GLIDE*
WELL YOU'RE NOT FOOLIN' ME. I'M KEEPING MY EYE ON YOU.
SFX: *HMPH!*



...Gimme that leg!
YAHN!
YAAAHN!
I FINALLY FOUND SOMEONE THAT I CAN HEAL.
I'M GOING TO GIVE IT EVERYTHING I'VE GOT!


AND THE BOTTLE'LL FILL UP REALLY QUICK, AND...
I'LL TRY SUPER HARD...

...I CAN DO IT...

■小鳩は、無事一人目を癒やすことができるのか!?次号!!

SFX: *HNNNN, UMMMPH*

Kobato こばと(仮)

Scanned By:

Translated By:

Edited By:

CLAMP No Lumière

a LUMIERE release

http://clampno.lumiere.free.fr

PLEASE DO NOT REDISTRIBUTE THE FILE WITHOUT ASKING, IT WOULD BE NICER TO DIRECT PEOPLE TOWARD OUR SITE !

(PLUS IORYOGI IS TOTALLY GOING TO BITE YOU IF YOU DON'T BEHAVE)

DISCLAIMER: THE STORY BELONGS TO CLAMP AND SHOGAKUKAN ; PLEASE SUPPORT THEM BY BUYING THE MANGA! WE DON'T WANT OUR FAVORITE ARTISTS ON THE STREET DON'T WE ?